



JUDICIAL **SYSTEM** MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO **SISTEMA** JUDICIAL

Observasaun Jerál ba Sistema Judisiáriu iha Timór Lésté Tinan 2010



Marsu 2011



JUSTICE FACILITY
Serbisu hamutuk bilaterál entre
Governu Timor-Leste no Austrália



Australian Government
Aid Program

2008-2013



Tabela Konteúdu

Sumáriu Ezekutivu no Rekomendasaaun	3
Lista Abreviatura sira	6
1) Introdusaun	7
2) Dezenvolvimentu Importante iha Sistema Judisiáriu tinan 2010	7
a) <i>Kazu 11 Feveireiru 2008</i>	8
b) <i>Kazu Ataké ba Rezindensia Brigaderiu Taur Matan Ruak</i>	9
c) <i>Kazu Fatu Ahi</i>	11
d) <i>Aprovasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika</i>	12
e) <i>Esbosu Lei Justisa Juvenil</i>	13
f) <i>Esbosu Lei Apoiu Judisiáriu</i>	14
g) <i>Esbosu Lei Kódigu Sivil</i>	14
h) <i>Asuntu Indultu</i>	16
3) Feto nia esperiénsia iha Sistema Judisiáriu iha tinan 2010	16
a) <i>Feto sira ne'ebé sai vítima violénsia bazeia ba jéneru nia esperiénsia iha Sistema Judisiáriu iha tinan 2010</i>	17
b) <i>VSS nia servisu atu fó assisténsia legál ba vítima sira iha tinan 2010</i>	18
c) <i>Pozisaun Autór Judisial Feto iha Sistema Judisiáriu iha tinan 2010</i>	21
d) <i>Prosesu depois Lei Protesaun Testemuña pasa ona</i>	21
e) <i>Artigu 125 Kódigu Prosesu Penál sei nafatin problema ba Feto</i>	22
4) Informasaun no dezenvolvimentu Tribunál sira, Ministériu Públiku no Defensória Públiku	23
a) <i>Rekursus umanus iha Sistema Judisiáriu</i>	23
b) <i>Fasilidade no Infrastrutura iha Sistema Judisiáriu</i>	25
c) <i>Kazu ne'ebé Tribunál sira prosesu iha tinan 2010</i>	27
d) <i>Progresu no Dezañu Jerál ba Tribunál sira iha tinan 2010</i>	27
5) Konkluzaan	29
Anexu 1: Estatístiku konabá Kazu Tribunál ida-idak nian	33
Anexu 1: Estatístiku konabá Kazu Tribunál ida-idak nian	33
Anexu 2: Lista Entrevista ne'ebé JSMP halo atu prepara relatóriu ne'e	35
Anexu 3: JSMP (LRU) nia Monitorizasaun iha Tribunál Distritál sira	36
Anexu 4: JSMP (WJU) nia Monitorizasaun Tribunál Distritál sira	37
Anexu 5: JSMP nia Karta ba Tribunál Rekursu	38

Sumáriu Ezekutivu

Dezenvolvimentu iha seitór judisiáriu iha tinan 2010 sai hanesan prioridade prinsipál husi Governu depois Timór Lésté monu ba krize 2006. Tanbá ne'e JSMP hakarak atu kongratula ba entidades hotu-hotu ne'ebé esforsu atu dezenvolve seitór ida ne'e.

Mesmu JSMP rekoñese katak iha progresu balun ne'ebé tribunál sira konsege atinzi, sistema judisiáriu nafatin enfrenta dezafiu oin-oin iha tinan 2010 nia laran. Ezemplu mak hanesan problema substantivu ho prosesu julgamentu ba kazu importante, vítima fetu sira nafatin enfrenta obstaklu barak atu hetan justisa ba sira nia kazu, lei testemuña ne'ebé mak seidak bele implementa tanbá la iha rekursu sufisiente, lingua Portugés ne'ebé nafatin halo obstaklu ba ema atu bele asesu ba iha sistema justisa formál, no rekursus umanus ne'ebé mak seidak sufisiente no seluk-seluk tan.

JSMP espera katak relatóriu ne'e, bele informa ba públiku, buat barak ne'ebé mak presiza manten nafatin iha futuru no presiza atu hadia no tau matan iha tinan 2011. Nune'é Estadu bele asegura prinsípiu fundamentál husi nasaun demokrátiku ida ne'e.

Bazeia ba análiza iha relatóriu ida ne'e tuir mai iha rekomendasaun 25 ne'ebé mak JSMP sei oferese atu nune'é bele konsidera iha tinan oin:

1. Autór judisiáriu sira atu refléta ba kazu bo'ot hanesan kazu 11 Feveireiru 2008 no nia implikasaun ba sistema justisa liu-liu ba problema oinsá atu bele hetan qualidade diak iha prosesu atu hetan evidénsia hodi nune'é bele hetan verdade iha loron ikus.
2. Autór tribunál sira atu estuda didiak problema iha kazu ataké iha rezidensia Brigaderiu Taur Matan Ruak (aktual Major Jeneral F-FDTL)nian, nune'é bele evita repetisaun ka rejulgamentu ne'ebé la nesesáriu ba kazu sira seluk iha futuru. Tribunál Rekursu tenki públika sira nia regra internál nune'é ema hotu bele hatene bazeia ba tribunál ne'e nia desizaun sira.
3. Iha kazu ne'ebé involve ema militar, ezemplu kazu hanesan kazu Fatu Ahi, Tribunál sira tenki dezenvolve mata dalan ka regra ruma atu sira la mai iha Tribunál ho atributu militar hanesan /farda ka uniforme militar no armas militar (kilat, pistol, kartus) no seluk-seluk tan.
4. Bainhira situaun mósu katak testemuña ka parte seluk ne'ebé marka prezensa iha Tribunál la respeita Tribunál, Juiz tenki foti medida ruma hodi obriga ema atu hakruuk ba Tribunál.
5. Governu tenki fornese fasilidade no rekursus ne'ebé mak presiza hodi fó assisténsia ba vítima sira atu nune'é bele implementa ho efetivu ba Lei Kontra Violénsia Doméstika ne'ebé pasa ona.
6. Governu no doador sira tenki implementa programa treinamentu ba autór implementadór sira hanesan doutór-médiku, enfermeiru, advogadu, polisia, prokurador, nomós juiz ne'ebé responsabiliza atu aplika Lei Kontra Violénsia Doméstika nune'é sira iha koñesementu natón ba lei ne'e rasik no iha sensitivu ba jéneru.
7. Governu tenki halo programa sosializasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika ba públiku nune'é ema hotu bele komprende diak katak violénsia bazeia ba jéneru la'os konsidera hanesan asuntu '*bikan no kanuru baku malu*'.

8. Governu no Parlamentu Nasionál tenki halo tradusaun ba esbosu lei sira ba lian Tetun hodi nune'é sira ne'ebé mak hetan impaktu husi esbosu lei sira ne'e iha oportunidade atu fó komentáriu ka hanoïn ruma ba lei refere antes haruka ba Prezidente atu promulga.
9. Ministériu Justisa tenki halo grupu trabállu nune'é bele ajuda dezenvolve esbosu Lei Justisa Juvenil ne'ebé apropriadu, relevante ho situausaun réal iha Timór Léste, no bazeia ba prinsipiis direítus umanus no labarik nian.
10. Ministériu Justisa tenki finaliza esbosu Lei Apoiu Judisiáriu no haruka ba iha Parlamentu Nasionál hodi aprova. Depois aprovasaun governu tenki aloka orsamentu natón atu implementa lei importante ne'e ho diak iha terenu atu disponivel ema hotu asesu ba tribunál;
11. Antes pasa esbosu Lei Kódigu Sivíl, Parlamentu Nasionál tenki estabese prosesu konsultasaun ne'ebé luan no substantivu hodi lei importante ne'e bele refleta ba situausaun réal Timór Léste. Atu implementa prosesu konsultasaun ne'e nomós atu halo revizaun ba esbosu lei refere Parlamentu Nasionál tenki kria komisaun ho mandatu ida ne'ebé forte.
12. Prezidente Repúblika atu la bele fó indultu ne'ebé barak liu ba ema hotu no indultu tenki bazeia ba konsultasaun ho governu no bazeia ba kriteriu kazu spesífiku husi kazu ida-idak.
13. Governu tenki kria lei orgániku ida hodi regula asuntu indultu ne'e nune'é la sai polémika iha futuru wainhira Prezidente Repúblika ezerse nia poder prerogativu hodi fó indultu ba prizioneirus sira.
14. Ministériu Justisa tenki halo polítika ida atu enkoraza jurista ka lisensiadu fetu sira nune'é bele kompete iha konkursu hodi tama ba iha Sentru Formasaun Judisiáriu no garantia katak sira sei la hetan diskriminasaun iha profesaun legál.
15. Governu fornese apoiu material adekuaudu ba implementasaun Lei Protosaun Testemuña ne'ebé pasa ona hodi vítima violénsia bazeia ba jéneru no testemuña bele iha seguransa bainhira sira buka justisa no sistema judisiáriu bele la'ó ba oin.
16. Parlamentu Nasionál atu hadia Kódigu Prosesu Penál hodi fó diskresaun ba juiz sira atu la aplika artigu 125 iha kazu violénsia doméstika hodi bele obriga testemuña ne'ebé mak hanesan membru família ka sai vítima husi konjuje atu bele fó depoimentos iha kazu sira ho tipu hanesan.
17. Ministériu Justisa no Tribunál tenki aumenta número autór judisiáriu hotu-hotu liu-liu iha Tribunál Distritál Baucau, Suai no Oe-Cusse. Ne'e inklui atu aumenta número autór Juiz nune'é kada tribunál ida bele fórma prosesu julgamentu kolektivu (mínimu Juiz na'in tolu kolokada iha tribunál ida-idak). Tenki mós aumenta número husi Ministériu Públiku, Defensór Públiku, Ofisiál Justisa nomós Funsionáriu Públiku.
18. Ministériu Justisa no Tribunál tenki aumenta intérprete lian Portugés ba lian Tetun, no tenki iha mós intérprete iha lian lokál iha kada área jurisdisaun nune'é bele ajuda ema hodi hetan justisa loloos. Tenki mós fórnese intérprete ba Ministériu Públiku no Defensór Públiku nune'é sira bele ajuda hodi halo tradusaun ba kna'ar sira ida-idak iha kada área jurisdisaun.
19. Konsellu Superiór Majistratura Judisiál tenki iha oráriu ida klaru, oinsá atu halo rekrutamentu ba Juiz Internasionál sira, hodi evita problema ne'ebé mósu iha tinan 2010 katak Juiz Internasionál balun remata sira nia kontratu antes Juiz foun sira komesa, no atu garantia katak Juiz Nasionál hetan apoiu ne'ebé nesésáriu.

20. Governu tenki tau matan ba rezidénsia autór judisiáriu ne'ebé mak iha tinan 2010 hari'i ona maibé seidak iha facilidades suficiente nune'é autór judisiáriu sira bele hela metin iha kada tribunál ida-idak no bele evita autór sira ba mai Díli.
21. Governu tenki fornese facilidade adekuaudu iha kada edifísiu Defensór Públiku ninian (ezemplu internet, eletrisidade) nune'é bele garantia katak defensór sira iha kondisaun ne'ebé adekuada hodi fó assisténsia legál ba povu no facilita sira atu asesu ba informasaun legal sira liu husi media internet ka rekursu sira seluk;
22. Tribunál sira tenki kontinua ho programa halo julgamentu movél iha kada jurisdisaun ida-idak hanesan Tribunál Distritál Baucau no Suai halo ona, nune'é bele socializa infórmasaun legál ba sosiedade sira iha área rurál no lori besik sistema justisa ba povu;
23. Governu tenki fó fórmasaun lingua ba ofisiál justisa no autór judisiáriu sira seluk nune'é sira bele intende didiak konabá prosesu justisa liu-liu atu kapasita sira iha lingua Portugés, hodi bele ajuda sira iha sira nia kna'ar lor-loron nian.
24. Tribunál tenki fó notifikasaun ba parte interesantes sira iha kazu ruma iha lingua nasionál rua (Tetun no Portugés) no diak liu iha lingua ne'ebé povu bele kompriende (karik lingua lokál). Tribunál mós iha dever atu pública dokumentus tomak (ezemplu desizaun ka akordaun final) iha lian ofisiál rua nune'é ema bele asesu ba dokumentus hirak ne'e.
25. Tribunál tenki implementa sistema jestaun kazu (*case management*) ne'ebé mak estabelese ona. Tribunál mós tenki desenvolve polítika konabá asesu ba informasaun tribunál ninian nune'é ema tomak bele hatene dokumentus ne'ebé sira iha direítu atu asesu ba no nune'é bele promove transparénsia iha sistema judisiáriu.

Lista Abreviatura

CFJ	Centro de Fomação Judisario <i>(Sentru Formasaun Judisiáriu)</i>
DP	Defensória Públiku
EDTL	Eletridade de Timór Léste
F-FDTL	Falintil Forsa Defeza Timór Léste
ICCPR	International Convention on Civil and Political Rights <i>(Konvensaun Internasionál konabá Direítus Síviku no Politiku)</i>
KSMJ	Konsellu Superiór Magistradu Justisa
LRU	Legal Research Unit <i>(JSMP nia Unidade Peskisa Legál)</i>
MSS	Ministériu Solidaridade Sosiál
MP	Ministériu Públiku
PNTL:	Polísia Nasionál Timór Léste
UNDP:	United Nations Development Program <i>(Programa Dezenvolementu Nasaun Unidas nian)</i>
UNMIT	United Nations Mission in Timór Léste
VPU	Vulneravel Persons Unit <i>(Unidade Polísia bá Ema Vulnerável)</i>
VSS	Victim Support Service <i>(JSMP nia Unidade Apoiu Vítima)</i>
WJU	Women's Justice Unit <i>(JSMP nia Unidade Justisa ba Feto)</i>

1) Introdusaun

Tinan 2010 nu'udar tinan ho sentidu bo'ot ba sistema judisiáriu iha Timór Lésté. Iha kazu importante balun ne'ebé prosesa no konklui ona iha Tribunál, ezemplu Kazu 11 Feveiru 2008, Kazu Ataké ba Rezidencia Taur Matan Ruak, no Kazu Fatu Ahi. Iha mós lei importante ne'ebé promulga ona, ezemplu Lei Kontra Violénsia Doméstika no esbosu lei ne'ebé iha prosesu hakerek nia laran, hanesan; esbosu Lei Justisa Juvenil, esbosu Lei Apoiu Judisiáriu no esbosu Lei Kódigu Sivil. Iha mós asuntu importante ne'ebé hamósu mak inklui asuntu pro-kontra konabá kestaun indultu.

JSMP hakarak kongratula autór judisiáriu sira hotu ba sira nia servisu maka'as iha tinan ne'e no ne'ebé ko'opera diak ho JSMP atu hametin sistema judisiáriu iha rai ne'e.

Objetivu husi relatóriu *Observasaun Jerál ba Sistema Judisiáriu* ne'e, hanesan tinan-tinan, mak iha parte tolu:

- Atu fó informasaun ba públiku hodi hatene hikas fila-fali progresu no dezafiu iha sistema judisiáriu iha Timór Lésté iha tinan 2010;
- Atu análise realidade sistema judisiáriu Timór Lésté nune'é hodi fó hanoin, sujestaun ka kritika ba kestaun relevantes; Atu fó rekomendasaun balu konabá sáida mak presiza atu tau importansia iha 2011 no sáida mak presiza mantem iha futuro.

JSMP rekoñese katak dala-ruma JSMP la consegue nota ka rejista hotu akontesimentu importante sira ne'ebé mósu durante tinan 2010 nia laran. Mesmu nune'é, JSMP fiar katak informasaun sira ne'ebé deskreve iha relatóriu ida ne'e representa akontesimentu importante sira ne'ebé JSMP observa durante períódu 2010 nia laran. JSMP espera katak relatóriu ne'e bele subliña buat barak ne'ebé mak presiza atu hadia no tau matan iha tinan 2011 nune'é Estadu bele assegura prinsípiu fundamentál sira husi nasaun demokrátiku.

Estrutura relatóriu ne'e hanesan tuir mai:

- Parte 2 diskute konabá desenvolvimentu ne'ebé akontese iha setór judisiáriu iha tinan 2010, inklui kazu importante, lei ne'ebé pasa ona, esbosu lei ne'ebé governu no Parlamentu Nasionál sei dezenvolve hela no asuntu sira seluk tan;
- Parte 3 harê liu ba pozisaun fetu iha sistema judisiáriu iha tinan 2010, liu-liu sira nia esperiénsia hanesan vítima krime bazeia ba jéneru; autór judisiáriu fetu nia pozisaun; progresu Lei Protesaun Testemuña; no problema ne'ebé nafatin mósu konabá artigu 125 Kódigu Prosesu Penál;
- Parte 4 sumariza progresu iha tinan 2010 ba Tribunál sira, Ministériu Públiku no Defensór Públiku, inklui sira nia rekursus umanus, fasilidade, progresu ho kazu no dezafiu sira seluk tan;
- Parte 5 inklui JSMP nia konkluziun ba partes relevante atu hadia sistema judisiáriu hodi bele la'ó diak ba oin.

2) Desenvolvimentu Importante iha Sistema Judisiáriu tinan 2010

Iha tinan 2010 iha desenvolvimentu barak iha sistema judisiáriu ne'ebé importante atu análise no refleita ba. Asuntus hirak ne'e inklui:

- Tribunál sira nia prosesu ba kazu importante tolu ne'ebé mai husi Krize 2006;

- Lei Violénsia Doméstika ne'ebé pasa ona iha Parlamentu Nasionál;
- Esbosu lei tolu ne'ebé importante no sei afeita tebes sistema judisiáriu sei dezenvolve hela; no
- Asuntus seluk-seluk tan, ezemplu asuntu indultu.

Iha parte balun husi relatóriu ne'e ho objetivu atu fó sumáriu jerál ba asuntus ne'e, nune'é bele halo aprosimasaun ba sistema judisiáriu nia progresu iha tinan 2010.

a) **Kazu 11 Feveiru 2008**

Iha tinan 2010, Tribunál Distritál Díli prosesa kazu bo'ot no importante liu iha Timór Lésté nia istória mak Kazu 11 Feveiru 2008. Kazu ne'e nu'udar kazu importante ne'ebé akontese hodi doko estabilidade politiku no sosial iha Timór Lésté depois de Krize 2006. Kazu 11 Feveiru 2008 ne'e importante tebes ba ema Timór oan tomak no comunidade internasional tanbá iha momentu ne'ebá lideransa husi grupu petisaun ne'ebé mak hamutuk ho Matebian Major Alfredo Reinado Alves deskonfia lansa ataké hasoru Prezidente República José Manuel Ramos Horta no halo embuskada hasoru Primeíru Ministru José Alexandre Xanana Gusmão.

Iha loron 10 Feveiru 2011 JSMP lansa relatóriu substantivu ne'ebé esplika no análise kazu importante ida ne'e.¹ Iha relatóriu ne'e JSMP hakarak atu sumariza progresu no dezafiu ba sistema judisiáriu iha Timór Lésté, liu-liu prosesu ne'e rasik ne'ebé sei hamósu pergunta to'ohin loron. JSMP kongratula Tribunál no autór judisiáriu sira seluk ne'ebé servisu maka'as atu prosesa kazu ne'e. Maibé JSMP mós iha preukupasaun hanesan tuir mai:

- mesmu iha prosesu julgamentu no inkeritu ne'ebé naruk, públiku seidak hatene sáida mak akontese iha kazu ne'e, liu-liu se mak hakanek Prezidente República no se mak oho Alfredo Reinado Alves no Leopoldino Exposto;
- inkéritu no julgamentu ne'e han tempu barak no ida ne'e akontese iha parte balu tanbá rekursus ne'ebé la adekudadu;
- Arguidu sira dalaruma la bele asesu informaun ka la iha tempu suficiente atu prepara sira nia kazu. Ida ne'e kontra artigu 14(3.b) ICCPR, tratadu internasional ne'ebé Timór Lésté ratifika ona
- La iha seguransa ne'ebé suficiente ba partisipante iha julgamentu, liu-liu arguidu sira ne'ebé senti la livre atu koalia bainhira testemuña husi F-FDTL marka prezensa iha Tribunál;
- Iha problema no la iha konsisténsia iha testemuña nia depoimentu;
- Iha problema ho lingua no qualidade no kuantidade tradutor sira;
- Publikasaun fotógrafu ne'ebé hatudu Reinado nia rezultadu autopsia viola norma etiku no hamósu perguntas konabá Ministériu Públiku nia kapasidade ba jestaun evidénsia iha kazu ne'e;
- Istória ne'ebé pública iha média konabá kazu ne'e, la respeita no ignora prinsipiu presumpsaun ba inosénsia² ne'ebé garante iha Konstituisaun no provizaun internasional ratifikativu sira seluk
- Wainhira Prezidente República halo komentáriu ba julgamentu ne'ebé sei la'ó hela ka sei iha progresu nia laran, bele afeita ba prinsipiu separasaun podér; no independensia instituisaun judisiáriu;

¹Harê JSMP nia Relatoriu Substantivu *Kazu 11 Feveiru 2008: Pergunta Barak Liu Duque Resposta – Implikasaun ba Sistema Judisiáriu iha Timór Lésté* (2011) ne'ebé disponivel iha JSMP nia webpage: www.jsmp.minihub.org iha parte 'Publications'.

² Artigu 34 (1) Konstituisaun RDTL, Artigu 11 Deklarasaun Universal ba Direitu Umanuz, no Artigu 14 (2) ICCPR.

- Prezidente República mós fó indultu ba kondenadu sira iha maneira ne'ebé hamosu konflitu ba públiku nia konfiansa iha sistema justisa formál.

JSMP espera katak iha tinan 2011, autór judisiáriu sira hotu sei refleita ba kazu ne'e no hanoin konabá kazu ne'e nia implikasaun ba sistema justisa nune'é bele evita problema hanesan ne'e no hetan verdade iha kazu importante ne'ebé sei mósu iha futuro.

b) Kazu Ataké ba Rezidensia Brigaderiu Taur Matan Ruak

Kazu importante ida tan ne'ebé Tribunál Distritál Díli finaliza iha tinan 2010 mak Kazuataké ba Rezidensia Brigaderiu Taur Matan Ruak. Kazu ida ne'e mai husi faktus ne'ebé akontese iha krize 2006 no prosesu kazu ne'e hatudu problema balun ne'ebé agora daudaun afeita ba sistema judisiáriu.

Faktus

Iha loron 25 Maiu 2006, Rezidensia Brigaderu Jenerál F-FDTL Taur Matan Ruak (agora Majòr Jenerál) iha Marabia, Lahane Díli hetan ataké. Tuir Ministériu Públiku, ataké ne'e mai husi grupu ne'ebé inklui polísia na'in tolu no ema sivíl na'in ida, no ne'ebé halo seguransa iha parte ne'eba. Lider grupu refere mak Komandante Abilio Mausoko Mesquita. Eventu ne'e akontese iha kontextu krize 2006, ne'ebé involve konflitu entre PNTL no F-FDTL. Resultadu husi ataké ne'e mak rezidensia rahun no mós hakanek membru F-FDTL balun ne'ebé halo seguransa ba rezidensia ne'e. Iha tempu ataké, Taur Matan Ruak la hela iha nia rezidensia maibé ninia oan hamutuk ho ema balun sei iha uma laran.

Prosesu Julgamentu

Prosesu julgamentu iha kazu ne'e komplikadu no naruuk teb-tebes. Prosesu julgamentu komesa iha fulan Maiu 2007 iha Tribunál Distritál Díli. Membru grupu Abilio Mausoko nian hetan akuzasaun ho krime omisídiu, motin no krime perturbasaun ordem públiku.³ Arguidu sira rezeita akuzasaun sira ne'e no dehan katak sira iha fatin ne'e tanbá sira iha responsabilidade atu fó seguransa tanbá ema barak halai ba sira nia distritu ida-idak tanbá situasaun Díli komesa la hakmatek.

Julgamentu Primeíru ne'e iha Tribunál Distritál Díli remata iha fulan Augut 2007 no Tribunál hamonu pena prizaun ba arguidu sira hotu ba krimi perturbasaun ordem publika maibé Tribunál konklui katak sira la simu evidénsia suficiente atu prova krime omósídiu. Ba krimi pertubasaun ordem públiku, arguido Abilio Mausoko hetan pena prizaun tinan haat kadeia no nia maluk sira seluk idak-idak hetan pena tinan ida fulan neen.⁴

Arguidu sira, atraves husi sira nia advogadu, senti la satisfas ho desizaun husi Tribunál Primeíru instánsia, nune'é hato'o rekursu ba Tribunál Rekursu. Tribunál Rekursu decide katak desizaun husi Tribunál Primeíru instansia la vale ho razaun kompozisaun Juiz koletiva la tuir regra internál. Tuir regra internál koletivu tenki kompostu husi juiz nasionál na'in rua no juiz internasionál na'in ida. Iha julgamentu primeíru juiz koletivu kompostu husi juiz nasionál na'in ida no internasionál na'in rua. Tanbá ne'e, Tribunál Rekursu rezeita no haruka atu halo re-julgamentu ba kazu ne'e iha Tribunál Distritál Díli.

³ Artigus, 365 (2), 53 no 338 Kódigu Penál Indonésia; Artigu 4.7 husi Regulamentu UNTAET No. 5/2001.

⁴ Atu hetan informasaun kle'an bele harê Komunikadu Imprensa 'Abilio Mausoko hetan pena sentensa tinan haat, iha prizaun no arguidu sira seluk hetan pena tinan ida fulan neen iha prizaun', loron 13 Agustu 2007, ne'ebé disponivel iha JSMP nia webpage www.minihub.org iha parte 'Publication'.

Tribunál Distritál Díli komesa halo fali julgamentu segundu konabá kazu ne'e iha tinan 2008 maibé ho kompozisaun juiz kolektivu hanesan uluk. Tribunál hahu fali prosesu buka evidénsia, ezemplu bolu testemuña atu fó depoimentu fali. Ikus mai juiz tolu (kolektivu) ne'e hamonu pena foun ba arguidu na'in haat ba krime perturbasaun ordem publiku tinan ha'at fulan ualu. Pena ne'e bo'ot liu fali pena iha julgamentu primeriu.

Arguidu sira nafatin la satisfas ho desizaun segundu, ne'ebé nafatin lidera husi Tribunál Distritál Díli nune'é sira decide rekore fali ba Tribunál Rekursu hodi halo rekursu ba desizaun versaun segundune'e. Tribunál Rekursu simu fali sira nia rekursu segundu nune'é haruka fali desizaun Tribunál Primeíru instánsia (Tribunál Distritál Díli) dala ida tan atu halo re-julgamentu.

Tuir mai julgamentu terseiru halo iha tinan 2010 ho kompozisaun juiz kolektivu na'in tolu foun (nasionál na'in rua no internasionál na'in ida). Dala ida tan sira komesa loke prosesu buka evidénsia husi inísiu. Iha julgamentu terseiru ne'e juiz sira halo desizaun finál la hanesan uluk. Sira decide atu absolve arguidu na'in haat tanbá sira konsidera la iha evidénsia sufisiente ba akuzasaun hirak ne'ebé Ministériu Públiku akuza ba arguidu sira.

Konkluzauñ JSMP nian

Tuir JSMP nia hanoin, kazu ataké ba rezidénsia Jenerál Taur Matan Ruak hatudu problema signifíkadu ho sistema judisiáriu iha Timór Léste.

JSMP konsidera re-julgamentu bá kazu refere hanesan insultu ida bá ema ne'ebé mak buka justisa no hatudu frakeza seriu iha sistema judisiáriu Timór Léste nian. Tuir JSMP, iha kazu ne'e halo konfuzaun no preukupasaun ba públiku no ema ne'ebé partisipa iha kazu ne'e atu hatene no kumpriende prosesu ba julgamentu entre julgamentu primeriu, julgamentu segundu no julgamentu terseiru. Ba JSMP, prosesu ne'e sai la klaru tanbá razaun kapasidade tribunál no ministeriu publiku mak la adekuaadu ka repitisaun julgamentu ne'e tanbá prosesu iha Tribunál la la'ó diak ka tanbá autór sira hetan presaun politiku. Bazeia legál ba re-julgamentu ba dala tolu ne'e mós la klaru. Situasaun hirak ne'e hamósu dúvidas no pergunta bo'ot husi públiku konabá sira nia sentimentu ba independesia no mandatu tribunál atu garante justisa.

Re-julgamentu bakazu ida bele hamósu mós preukupasaun tanbá fó impaktu ba autór judisiáriu nia servisu no mós ba testamuña sira ne'ebé atu fó evidénsia. Ba autór judisiáriu sira, liu-liu iha Tribunál Distritál Díli, kazu ne'e enkomoda sira nia tempu barak no difíkulta sira atu hatu'un númeru kazu pendente iha Tribunál. Ba testamuña sira ne'ebé tenki fó evidénsia, kazu ne'e mós han sira nia tempu barak. Tuir JSMP nia monitorizasaun, testemuña balun ne'ebé partisipa iha julgamentu primeíru la prontu atu partisipa iha julgamentu seluk ne'ebé tuir mai no rezeita atu fó sira nia depoimentos ba tribunál. Tuir JSMP, mesmu iha pozisaun no interperetasaun oi-oin ba kazu ne'e husi parte balun, maibé JSMP⁵ konklui katak re-julgamentu ba kazu ne'e iha potencia boot atu viola prinsipiu "*Nebis In Idem*" ne'ebe konsagra iha Konstituisaun no instrumentu sira seluk.

JSMP espera katak autór tribunál sira hotu bele aprende esperiénsia husi julgamentu kazu ida ne'e, nune'é bele evita repitisaun ka re-julgamentu ba kazu seluk iha futuru.

⁵ Hare JSMP nia Konferénsia ba Imprensa iha edisaun Abril 2010 iha website JSMP; <http://www.jsmp.minihub.org>, iha parte 'Publications'.

c) **Kazu Fatu Ahi**

Faktus

Kazu Fatu Ahi nu'udar kazu importante seluk ne'ebé Tribunál Distritál Díli prosesu no konklui iha tinan 2010. Kazu ne'e halo parte husi impaktu husi krize 2006. Kazu ne'e iha relasaun ho ataké no tiruteu (tiru-malu) hasoru elementus F-FDTL iha Fatu Ahi iha loron 23 Maiu 2006. Ataké ne'e involve arguidu na'in 28 nu'udar militar petisionáriu nomós eis-elementus PNTL ne'ebé lidera husi Matebian Major Alfredo Reinado.

Prosesu Julgamentu

Prosesu julgamentu iha kazu ne'e hahu husi loron 3 Maiu tinan 2010 no konklui iha loron 17 Setembru tinan 2010. Prosesu audiénsia hahu ho Ministériu Públiku apresenta arguidu na'in 28 ne'ebé deskonfia involve halo asaltu no tiruteu iha Fatu Ahi. Husi arguidu na'in 28 ne'e, na'in ida la bele marka prezensa tanbá razaun hala'ó hela tratamentu iha rai liur no Tribunál decide kontinua ho arguidu na'in 27 no halo julgamentu ketak ba arguidu na'in ida.⁶

Tuir mai tipu sira husi krime ne'ebé alega husi Ministériu Públiku hasoru arguidu sira:

- Arguidu sira deskonfia legálmente no konvensidu involve iha aktu kriminal no kontra partisipasaun iha motin, violénsia kontra estadu, nomós violénsia kontra ema seluk nia vida ka krime omisídiu ne'ebé regula iha Kódigu Penál Indonesia ninian;⁷
- Arguidu sira deskonfia forte no konvensidu katak uza armas, munisoins/kartus ka kualker meus atu uza hodi halo rahun, no destroi ordem no tranquilidade públiku ne'ebé defini iha Regulamentu UNTAET Nu.5/2001;⁸ no
- Ministériu Públiku akuza arguidu sira ho aktu partisipasaun iha motin nu'udar aktu involvimentu iha violensia kolektiva ne'ebé regula iha Kódigu Penal Timór Leste nian.⁹

Maibé wainhira julgamentu ne'e tama faze alegasaun final,, Ministériu Públiku husu ba Tribunál atu fó sentensa ba arguidu sira ho liberdade kondisionál durante fulan lima bazeia ba krime aktu partisipasaun iha motin nu'udar aktu involvimentu iha violénsia kolektiva.¹⁰

Desizaun Tribunál

Iha loron 17 Setembru tinan 2010 Tribunál Distritál Díli lê leitura sentensa hanesan konkluzau ikus ba prosesu julgamentu tomak ba kazu ne'e. Bazeia ba faktu sira husi julgamentu nian ne'ebé apresenta iha audiénsia julgamentu, no refere ba iha prosesu julgamentu durante fulan lima nia laran, Tribunál ikus mai foti konkluzau katak, la iha faktus ka evidénsia ne'ebé komprova husi akuzasaun Ministériu Públiku ninian hodi hamonu sentensa ba arguidu sira. Ikus mai, tribunál konklui katak refere ba faktus ne'ebé la serteza ne'e tribunál decide hodi absolve arguidu sira ba kazu Fatu-Ahi nian.

⁶ Tuir artigu 258, Kódigu Prosesu Penál Timór Lésté define katak: “*kuandu la bele mai audiénsia tanbá idade abraseda, moras todan ka hela iha estranjeiru, arguidu bele husu ka fó autorizasaun ba audiénsia atu halo iha nia auzénsia; iha kazu ne'e defensoria mak reprezenta nia ba buat hotu.*”

⁷ Artigu 55, 108 nomós 338 husi Kódigu Penál Indonésia ninian.

⁸ Artigu 4.4.7, Regulamentu UNTAET Nu. 05/2001.

⁹ Artigu 190, Kódigu Penál Timór Lésté.

¹⁰ Artigu 190.1, Kódigu Penál Timór Lésté.

Konkluziun JSMP nian

Bazeia ba monitorizasaun, JSMP observa katak iha kada audiénsia julgamentu sira ne'ebé involve 'pesoal' (*oknum*) membru F-FDTL hanesan testemuña, sempre akontese situasaun sira ne'ebé loloos bele evita atu hatudu respeita ba dignidade Tribunál. Situasaun ne'e mósu tanbá bainhira testemuña hirak ne'e fó sira nia depoimentus sira sempre manifesta atitudu ne'ebé bele konsidera la hatudu respeito ba Juizes sira, Prokuradór sira no Defensór Públiku sira. Ezemplu bainhira juiz sira husu perguntas ka klarifika sira nia depoimentu ne'ebé sira apresenta nu'udar ka ho kapasidade hanesan testemuña, sira la hataan maibé husu fila fali perguntas ba Juiz konabá prosesu. Testamuña sira mós mai iha tribunál ho farda no lori kilat kompletu. Situasaun hirak ne'e hamutuk ho sira nia pozisaun hanesan militar kauza intimidasaun ba autór sira no partisipante prosesual sira seluk.

Tuir JSMP nia hanoin bainhira ema militar fó evidénsia iha Tribunál sira tenki kumpri sira nia obrigasaun hanesan testemuña no la iha fatin ba sira atu fó orientasaun ka instruksaun ba Juiz no autór sira seluk. JSMP rekomenda bá Tribunál ka Juiz atu foti medida tuir lei atu halo prosesu hasoru testemuña sira bainhira akontesimentu hanesan ne'e mósu iha futuro. Tuir lolo'os Juiz sira iha kompeténsia tuir lei atu hola medida wainhira presiza, hodi obriga ema hotu respeitu no hakruk ba Tribunál. Iha kontestu ne'e, inklui atu hapara testemuña sira ne'ebé atua/*bertindak* liu fali nia kapasidade, kuandu presiza haruka sira nonók ka haruka hasai husi salaun audiénsia wainhira testemuña sira la obedese ba ordem tribunál.¹¹

d) Aprovasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika

Iha loron 7 fulan Jullu tinan 2010 Timór Léste, liu husi Parlamentu Nasionmarka tan istória foun ida bá nasaun ne'e hodi halo aprovasaun bá Lei Kontra Violénsia Doméstika (Lei Nu. 07/2010) ne'ebé hetan promulgasaun husi Prezidente Repúblika.¹² Objetivu hodi hamósu lei ida ne'e hodi prevéne violénsia doméstika, proteze vítima violénsia doméstika no fó tulun ba vítima sira ne'ebé simu violénsia doméstika.

Antes lei ne'e introduz, Ministériu Públiku akuza krimi ho karakter violénsia doméstika, Ministeriu Publiku bai-bain refere ba artigu 145 iha Kódigu Penál. Artigu ne'e defini krimi ofensa ba integridade física simples no tuir Kódigu Penál, krime ne'e konsidera nu'udar krime *semi-públiku*. Lei Kontra Violénsia Doméstika muda definisaun krime ne'e bainhira krime akontese iha kontextu violénsia doméstika. Agora daudaun krime hotu ne'ebé akontese iha kontextu violénsia doméstika nu'udar *krime públiku*. Ida ne'e signifika katak mesmu karik iha rekonsiliasaun entre vítima no arguidu, Tribunál nafatin tenki halo desizaun no fó sentensa. Tuir JSMP, mudansa ida ne'e mak importante tebes atu ajuda vítima hetan asisténsia iha Tribunál.

¹¹ Iha Artigu 119 Kódigu Prosesu Penál Timór Léste konabá depoimentu nia objeitu no limite defini katak: *sei halo deit pergunta konabá faktu ne'ebé nia iha koñesimentu direta no substitui objeitu ba prova*. Tuir klauzula artigu ne'e. JSMP la haré fraze ida mak fo fatin ba testemuña atu hato'ó sujestaun satan halo presau ba tribunál atu halo ida ne'e ka halo ida ne'eb'a. Haré mós Artigu 123 Kódigu Prosesu Penál Timór Léste konabá dever testemuña nian.

Atu hetan infomasaun kle'an bele hare JSMP nia 'Atualizasaun Justisa', *Akuzasaun Ministériu Públiku Fraku; Arguidu ba Kazu Fatu Ahi Absolvidu*, loron 14 Dezembru 2010 ne'ebé disponivel iha JSMP nia webpage www.jsmp.minihub.org iha parte 'Publications'.

¹² Atu hetan informasaun kle'an haré 'Atualizasaun Justisa', *Kombinasaun entre Lei Kódigu Penál no Lei Kontra Violénsia Doméstika* ne'ebe disponivel iha JSMP nia webpage www.jsmp.minihub.org iha parte 'Publications'.

Artigu importante seluk iha Lei Kontra Violénsia Doméstika mak artigu 25, ne'ebé hatete katak vítima sira iha direítu hodi hetan assisténsia legál husi advogadu ka defensor públiku bainhira violénsia ruma akontese bá sira.

Maski lei ne'e promulgadu ona no tama ona iha vigór, maibé JSMP observa katak lei ne'e seidak bele implementa ho diak no efetivu. Lei ida ne'e ladauk implementa diak tanbá Estadu rasik seidak fornese facilidade sira ne'ebé mak prezisa hodi fó assisténsia ba vítima sira hanesan uma mahon no seluk tan ne'ebé mak regula ona iha lei. Pior liu tan mak seidak define loloos se mak sei halo koordinasaun ba sentru apoiu ba vítima sira.

Maski preokupadu ho situasaun sira hanesan ne'e, maibé JSMP nafatin espera katak iha tempu besik ministériu relevante sira bele komesa ona servisu maka'as hodi realiza sentru apoiu sira ne'ebé mak nu'udar mós parte integral ida husi atendentu no assisténsia ba vítima sira.

Aleinde problema hirak ne'e, JSMP mós observa katak autór implementadór Lei Kontra Violénsia Doméstika ida ne'e, seidak iha koñsementu suficiente. Ida ne'e inklui dotór médiku, enfermeiru, advogadu, polísia, juiz no sira seluk tan. Atu asegura katak lei bele implementa ho diak, autór implementadór sira tenki iha koñesimentu natón ba lei ne'e rasik. Tanbá ne'e sosializasaun no edukasaun ba lei ida ne'e prezisa hala'ó.

e) **Esbosu Lei Justisa Juvenil**

Iha Abril tinan 2010, JSMP simu husi Ministériu Justisa kópia Portugés *esbosu Lei Justisa Juvenil no Regimentu Penál Espesiál ba Joven Adultu ho Idade Entre Tinan 16 no 21 iha Sistema Justisa Juvenil*.

JSMP kontente katak Ministériu Justisa komesa halo lei sira ne'e konabá Justisa Juvenil. Esforsu ida ne'e nu'udar pasu ida importante atu asegura no fó protesaun bá direítu labárik nu'udar sidadaun ne'ebé mak tuir Konstituisaun RDTL konsagra iha artigu 18 no tuir prinsípiu Konvensaun Internasionál Konabá Direítu Labárik nian.

Maibé tuir JSMP nia hanoin esbosu lei rua ne'e iha problema signifkadu no prosesu konsultasaun ba lei sira ne'e la adekudu. JSMP preokupadu katak lei sira ne'e la respeita labarik nia direítu tuir lei internasionál. Ezemplu agora daudaun lei rua ne'e seidak inklui katak interese diak labarik sira nian nu'udar konsiderasaun primaria iha desizaun hot-hotu ne'ebé iha relasaun ho labarik no seidak hateten katak bele uza detensaun deit bainhira la iha opsau sira seluk. JSMP mós preokupadu katak lei rua ne'e la adapta ba situasaun no rekursus réal iha Timór Léste. Tanbá ne'e, tuir JSMP lei ne'e sai komplikadu nomós susar atu implementa.

Tanbá ne'e JSMP, hakerek submisaun konabá esbosu lei sira ne'e ne'ebé esplika JSMP nia hanoin no preokupasaun sira ne'e no apresenta ba Ministériu Justisa.¹³ JSMP rekomenda pontus bálun bá ministériu relevante katak, liu husi esbosu Lei Justisa Juvenil, prezisa halo servisu b́arak hodi bele konsistente ho Timór Léste ninian obrigasaun internasionál no apropiadamente adapta realidade bá situasaun iha nasaun ne'e.

Tanbá preokupasaun sira ne'e, JSMP rekomenda katak Ministériu Justisa tenki foti pasus hanesan tuir mai ne'e:

- Organiza grupu trabállu ho representante husi instituisaun nasional no internasionál ne'ebé iha matenek iha área ne'e. Inklui representante husi Ministériu Solidaridade

¹³Atu hetan informasaun kle'an bele harê *Submisaun konabá Esbosu Lei Justisa Juvenil*, 2010, ne'ebé disponivel iha JSMP nia website, www.@jsmp.minihub.org, iha parte 'Parliament Watch Project – Publications'.

Sosiál (MSS), Unidade ba Ema Vulnerabrel (VPU) no ajensia governu relevante. Grupu trabállu ida ne'e sei ajuda dezenvolve esbosu lei apropriadu, relevante ho situasaun iha Timór Lésté no konsistente ho Timór Lésté ninian obrigasaun internasionál;

- Halo tradusaun bá esbosu lei sira bá lian tetun hodi nune'é sira ne'ebé mak hetan impaktu husi esbosu lei sira ne'e iha oportunidade atu fó komentáriu ka hanoin;
- Produz esbosu lei ida ne'ebé mak hatama komentariu husi grupu trabállu no bazeia bá prinsípius direítus umanus no labárik nomós adultu ninian interese ne'ebé diak liu.

Depois hatama submisaun ne'e JSMP partisipa iha Grupu Traballu ne'ebé mak Komisiariadu Labarik nian organiza maibé la hetan reposta husi Ministéiru Justisa no to'ogora seidak hetan informasaun konabá esbosu lei rua ne'e nia progresu. JSMP espera katak iha tinan 2011 Ministériu Justisa bele reposta ba JSMP nia submisaun no rekomendasaun no lei ne'e bele pasa ona.

f) Esbosu Lei Apoiu Judisiáriu

Iha tinan 2010, Ministériu Justisa komésa prosesu atu hakerek Esbosu Rejimentu Jurídiku ba Apoiu Judisiáriu. Lei ida ne'e estabelese atu fasilita no fó apoiu judisiáriu bá sidadaun-tomak ne'ebé mak la iha kbi'it ka iha difikuldades finanseiru, nune'é sira bele hetan asisténsia legál no hetan facilidades nesesáriu atu fasilita asesu bá iha Tribunál.

Iha artigu 1 “Objeytu no Definisauun” husi esbosu lei Rejime Jurídiku Apoiu Judisiáriu ne'e defini klaramente katak:

Apoi u judisiáriu konsiste husi medida protesaun no apoiu bá sidadaun sira, ne'ebé destina atu promove asesu bá direítu atu la bele iha ema ida hetan difikuldade ka impedimentu atu hatene hafolin ka defende nia direítu sira iha tribunál, tan deit bá nia kondisaun sosiál ka kulturál, ka tanbá insufisiensia husi meus ekonomiku.

Lei ida ne'e inklui medidas atu fó representasaun legál iha tribunál ne'ebé gratuita, selu kustas judisiál sira no bele ajuda ho transporte, hela fatin no ai-han ba sidadaun sira iha sira nia deslokasaun ba tribunál.

Artigu sira husi rejime jurídiku bá apoiu judisiáriu ida ne'e tuir JSMP, kuaze iha pontus pozitivu no sé implementa duni ho konsistente sei fó benefisiu bá sidadania sira ne'ebé mak la iha kapasidade.

JSMP espera katak Ministériu Justisa bele finaliza lei importante ne'e no haruka ba Parlamentu Nasionál hodi aprova. JSMP mós espera katak iha futuru governu sei aloka orsamentu naton atu bele implementa lei ida ne'e ho diak.

g) Esbosu Lei Kódigu Sivíl

Iha tinan 2010, Komisaun A Parlamentu Nasionál diskute esbosu lei importante Kódigu Sivíl. Kódigu Sivíl signifika katak, lei ida ne'ebé iha atu regula konabá relasaun jurídika entre ema ida ho ema seluk sira nia nesesidade.¹⁴ Lei ne'e kompostu husi padraun sira katak sei fó matadalan ba lei espesifiku seluk ne'ebé iha ligasaun ba asuntus sivil sira atu inklui iha Kódigu Sivíl (ezemplu adopasaun, poder paternidade no seluk-seluk tan).

Tuir Esbosu Kódigu Sivíl Timór Lésté iha livru lima:

¹⁴ Prof. R Soebekti SH. *Lei Sivil*, 26 Marsu 2009, Kunjungan: 15643.

1. *Parte jerál* - Parte ne'e inklui prinsípiu jerál ne'ebé aplika ba livru hotu;
2. *Parte konabá obrigasaun sira* - Ezemplu kontratu jerál, penalizasaun sé ema la kumpri ho ema-nia kontratu, kontratu konstrusaun, mandatu;
3. *Parte konabá sasán no rai* - Ezemplu direítu propiedade, direítu rai, arendamentu, aluga.
4. *Parte konabá família*- Ezemplu sé mak bele kaben, divorsiu, adopsaun, alimentu.
5. *Parte konabá eransa* – Ezemplu sé mak iha direítu bá simu eransa, oinsá Governu decide eransa-nia valor.

JSMP fiar katak esbosu lei ida ne'e importante tebes ba Timór Lésté maibé agora daudaun esbosu lei ne'e seidak adapta no refléta ba realidade Timór Lésté nian no seidak iha prosesu konsultasaun ne'ebé adekuadu. Tanbá ne'e JSMP organiza grupu diskusaun ho representante ONG sira seluk atu diskute esbosu lei ne'e no depois halo submisaun ba Komisaun A Parlamentu Nasionál ho rekomendasaun konabá oinsa atu dezentolve Kódigu Sivíl ne'ebé apropiadu.¹⁵ JSMP mós organiza tradusaun la ofisiál ba Livru 3 no Livru 4 husi Kódigu ne'e husi Portugés ba Tetun hodi ajuda povu no sosiedade sivíl atu kompriende esbosu lei importante ne'e.¹⁶

JSMP fó rekomendasaun tuir mai konabá sáida mak tenki akontese antes Parlamentu Nasionál bele hadia no pasa lei ida ne'e:

1. Atu ema hotu bele kompriende no kontribui sira nia hanoin konabá esbosu lei importante ida ne'e, Parlamentu tenki halo tradusaun livru tomak ba lian Tetun.
2. Parlamentu tenki iha prosesu konsultasaun ne'ebé luan no substantivu atu hanoin oinsá lei ida ne'e sei aplika iha realidade.
3. Prosesu konsultasaun tenki kobre asuntu hotu ne'ebé inklui iha Kódigu Sivíl. Ezemplu - relasaun *de facto*, prátika barlake, violénsia doméstika, rai comunidade no rai lulik nian, asuntu eransa, no protesaun labarik nia direítu bainhira sira nia família moris iha kondisaun ne'ebé fraku.
4. Prosesu konsultasaun tenki konsidera oinsá atu halo prosesu sosializasaun ne'ebé forte nune'é ema hotu iha Timór Lésté bele kompriende buat hotu foun no relevante ba sira nia moris.
5. Prosesu konsultasaun tenki inklui diskusaun ho autóridade lokál hanesan Xefi Aldeia, Xefi Suku no Lia Nain.
6. Atu implementa prosesu konsultasaun ida ne'e nomós atu halo revizaun ba esbosu lei, JSMP sujere katak Parlamentu tenki kria instituisaun ka komisaun ida ho mandatu ne'ebé forte. Komisaun ida ne'e bele konsisti ema profesionál na'in nen ka hitu ne'ebé servisu loron-loron konabá Kódigu Sivíl no ne'ebé iha esperiéncia relevante, inklui ema Timór oan nomós ema peritu profesionál.
7. Depois prosesu konsultasaun ida ne'e, Parlamentu Nasionál bele konsidera fali esbosu lei Kódigu Sivíl no decide sé lei ne'e prontu atu pasa ka presiza atu reve fila fali.

¹⁵ Atu hetan informasaun kle'an bele harê JSMP nia Komunikadu Imprensa, 'JSMP hala'ó Fokus Grupú Diskusaun konaba Esbosu Lei Kódigu Sivíl, Parte "Direítu Família nian" no JSMP ható'ó Submisaun konabá Esbosu Lei Kódigu Sivíl, Parte "Direítu Família", no JSMP nia Submisaun ba Komisaun A Parlamentu Nasionál konabá Kódigu Sivíl, 2010 ne'ebé disponivel iha JSMP nia webpage www.minihub.org iha parte 'Parliament Watch Project – Publications'.

¹⁶Atu hetan informasaun klea'n bele hare JSMP nia Komunikadu Imprensa 'JSMP organiza tradusaun lian Tetun husi livru IV Esbosu Lei Kódigu Sivíl no JSMP organiza tan tradusaun ba Livru III husi Kódigu Sivíl konabá Sasan no Rai' iha loron 8 Setembru 2010 no loron 17 Janeiru 2011, ne'ebé disponivel iha JSMP webpage www.jsmp.minihub.org iha parte 'Parliament Watch Project –Publication'.

JSMP espera katak Komisaun A sei simu JSMP nia rekomendasaun hirak ne'e iha tinan 2011 hodi bele halo esbosu lei Kódigu Sivíl ne'ebé apropriadu ba Timór Lésté nia sirkumstánsia.

h) Asuntu Indultu

Asuntu indultu sai hanesan asuntu ida ne'ebé mak sensitivu nomós polémika tebes durante tinan 2010 nia laran tanbá iha relasaun ho direítu prerogativu ba poder atu fo indultu husi Prezidénte Repúblika. Iha laron 20 fulan Agostu 2010, Prezidénte uza ninia podér tuir artigu 85(i) Konstituisaun hodi fó indultu ba individu ka grupu ne'ebé involvidu iha krize 2006 no kazu atentadu 11 de Feveireiru 2008, hanesan ba Gastão Salsinha nomós ninia grupu ne'ebé hamutuk ho Matebian Major Alfredo Reinado Alves hodi halo atentadu hasoru Prezidénte no halo embuskada hasoru Primeíru Ministru Xanana Gusmão.¹⁷

Polítika ka prátika fó indultu ba autór krime ne'e hetan reasaun mak'as tebes husi sociedade sivil, entidade seluk hanesan igreza no individu balun. Partikulamente iha kazu ne'e JSMP hola pozisaun firmi atu kestiona poder prerogativu Prezidensial ne'e no prosidementu ne'ebé Prezidente tenki kumpri. Tanbá tuir JSMP indultu ne'ebé mak fó ba autór krize ne'e la eduka sentidu oinsá atu simu justisa ne'e ho didiak, katak ema ida halo sala no prova katak nia sala duni provabrelmente tenki kumpri ninia kulpa ne'e iha prizaun nune'é laron seluk nia ka ema seluk sei la halo tan krime.

JSMP hanoin katak laloos wainhira Prezidénte Repúblika fó indultu ba naran ema ida sein konsidera ba iha ema ne'e nia antesendente kriminal ka qualidade tipu krime ne'ebé mak kondenadu sira komete bele kria imajen negativu iha setor justisa no bele sai kontra-produtivu ba komimentu atu hametin sistema judisiáriu iha Timór Lésté.

Tanbá ne'e JSMP hanoin katak importante tebes ba Timór Lésté atu iha lei organiku ruma hodi regula konabá poder atu fó indultu husi Prezidénte Repúblika. Maske nune'é JSMP mós konsiente katak lei ne'e la'ós atu limita fila fali podér Prezidénte Repúblika nian atu ezerse indultu ne'e. Ho hanoin ida ne'e mak JSMP halo submisaun ba iha Ministériu Justisa no orgaun competente sira seluk hanesan Parlamentu Nasionál, Tribunál Rekursu no Primeíru Ministru atu bele tau importánsia ba asuntu ne'e.¹⁸ Alende ne'e, submisaun ne'e mós ho intensaun atu esplika JSMP ninia pozisaun ba asuntu indultu. Relasiona ho asuntu ne'e, JSMP mós hetan oportunidade atu halo enkontru ho Prezidénte Repúblika, Prokuradora Jerál Republika, no Vise Espesiál Representante Sekretariadu Jerál Nasoins Unidas Finn Rieske Nielsen.¹⁹

JSMP espera katak iha tinan 2011, orgaun competente sira sei konsidera impaku indultu ba sistema judisiáriu no governu sei hahu prosesu atu halo lei hodi regula prátika ne'e.

3) Feto nia esperiénsia iha Sistema Judisiáriu iha tinan 2010

Iha tinan 2010, JSMP liu husi Undidade Suporta Vítima (VSS) no Unidade Justisa ba Feto (WJU) halo aktividade barak atu monitoriza pozisaun feto nian iha sistema judisiáriu no atu fó

¹⁷ Atu hetan informasaun klea'n bele hare JSMP nia Komunikadu Imprensa 'Kestaun poder Prezidensial bá Indultu: Entre Direítu Prerogativu no Kredibilidade Sistema Judisiáriu' iha fulan Agostu 2010 ne'ebé disponivel iha JSMP webpage: www.jsmp.minihub.org iha parte 'Publications'.

¹⁸ JSMP nia Submisaun, "Podér Prezidensial ba Indultu no Hamenus Sentensa: Nesesidade ba Regulasau no Klaridade Submisaun JSMP ba Ministériu Justisa, Outubru 2010, ne'ebé disponivel iha JSMP webpage www.jsmp.minihub.org iha parte 'Publications'.

¹⁹ Atu hetan informasaun kle'an harê JSMP nia komunikadu imprensa, 'JSMP marka audiénsia ho Aduntu Representante Nasoins Unidas iha Timór Lésté', laron 5 Outubru 2010 ne'ebé disponivel iha JSMP nia webpage www.jsmp.minihub.org iha parte 'Publications'.

konkreta no pratiku oi-oin ba feto sira atu asesu ba justisa. Iha parte relatóriu ne'e JSMP sei fó informasaun no halo análise konabá:

- feto sira ne'ebé sai vítima violénsia bazeia ba jéneru;
- VSS nia aktividade atu fó assisténsia legál bá vítima feto;
- pozisaun autór judisiáriu feto nian iha sistema judisiáriu,
- progresu depois Lei Protesaun Testemuña pasa ona; no
- artigu 125 Kódigu Prosesu Penál ne'ebé sei nafatin problema ba feto ne'ebé buka justisa.

a) Feto sira ne'ebé sai vítima violénsia bazeia ba jéneru nia esperiénsia iha Sistema Judisiáriu iha tinan 2010

Tuir JSMP nia observaun, feto sira sei nafatin vulnerabel liu iha sistema judisiáriu iha Timór Lésté. Iha parte ida, sira vulnerabrel tanbá dala barak feto sira partisipa iha sistema judisiáriu tanbá sira sai vítima violénsia doméstika ka violénsia bazeia ba jéneru. Feto sira mós enfrenta obstaklu atu asesu justisa tanbá:

- sei iha dependénsia ekonomia husi fen ba laen;
- kultura patriakál nia influénsia eziste iha sira nia comunidade;
- sira nia família la apoiu sira bainhira sira enfrenta problema;
- sira mós dala barak la iha koñesimentu konabá sistema judisiáriu formál tanbá sira la iha edukasaun suficiente hanesan mane;
- Tribunál nia koñesimentu konabá krime bazeia ba jéneru mak mínimu; no
- família no comunidade em jerál, seidak iha sensibilidade jéneru.

Atu hatudu problema sira ne'ebé mósu ba feto, JSMP sei uza estudu kazu ida ne'ebé akontese iha tinan 2010. Kazu ida ne'e involve arguidu ho inisial OdC ne'ebé nu'udar laen prátika aktu violénsia hasoru lezada ne'ebé nu'udar nia fen ho inisial RS iha aldeia Aus-Ero, Suku Lifau Distritu Oe-Cusse.²⁰ Vítima hetan kanek todan. Tribunál Distritál Oe-Cusse rona katak arguidu ne'e sempre baku nia fen ba tempu naruk komesa bainhira sira kaben. Arguidu ne'e, bainhira kaben, nia fó tiha ona folin (barlake) ba vítima nia família sira. Tanbá ne'e mak família husi vítima no família arguidu nian la bele mete (resolve liu husi prosesu tradisionál).

Iha kazu ne'e Ministériu Públiku akuza arguidu ho artigu 145 Kódigu Penál Timór Lésté konabá ofensa ba integridade fiziku simples, ne'ebé mak nia moldura penál mak tinan tolu iha prizaun ka multa. Maski nune'é Tribunál hamonu sentensa pena multa bá arguidu ho montante osan US\$150 ne'ebé sei selu kada fulan \$15 to fulan 10. Kuandu arguidu la halo tuir desizaun Tribunál, mak nia sei hetan kastigu kadeia durante loran 60 nia laran ka fulan rua.

Tuir JSMP nia hanoin, estudu kazu ida ne'e hatudu problema importante balun ne'ebé feto enfrenta bainhira sira koko atu proteje sira nia direítu. Problema Primeíru, mak konabá kultura no família. Iha kazu ne'e, vítima nia família la iha interese atu rezolve problema bainhira vítima hasoru problema ho nia laen. Ne'e akontese iha parte balun tanbá folin ne'ebé laen hafolin. Tanbá família fen nian simu folin, no konsidera katak problema ne'ebé mósu iha uma laran no konsidera hanesan '*bikan no kanuru baku malu*' (hahalok normál). Feen nia família mós hanoin la bele uza sistema formál.

²⁰ Kazu númeru 36/C/2010/TDO, ne'ebé WJU monitoriza iha Tribunál Distritál Oe-Cusse iha loran 23 Novembru 2010.

Problema segundu, mak konabá Juiz nia koñesimentu konabá krime bazeia ba jéneru ne'ebé mínimu. Mesmu pena máximu prizaun to'o tinan 3, no vítima hetan kanek todan, Juiz fó deit multa \$150. JSMP aprésia katak multa ne'e kuantidade bo'ot ba arguidu ne'ebé agrikultór. Maibé JSMP hanoin katak multa ne'ebé Tribunál hamonu la refleita ba susar no terus ne'ebé vítima enfrenta. Multa ne'e rasik la harê ba nesiedade loron-loron nian, ida ne'e la suficiente ba vítima nia moris no mós la eduka comunidade katak hahalok ne'e la bele eziste iha futuru.

Tuir JSMP, estudu kazu ne'e hatudu problema balun ne'ebé feto infrenta bainhira sira tenta buka justisa liu-husi prosesu formál. JSMP espera katak iha tinan 2011, autór judisiáriu bele servisu hamutuk atu apoiu vítima sira hodi sira bele lori sira nia kazu ba Tribunál faho fasíl no hetan rezultadu ne'ebé apropiadu.

b) VSS nia servisu atu fó assisténsia legál ba vítima sira iha tinan 2010

Atu ajuda vítima sira ne'ebé enfrenta dezafiu atu asesu justisa, JSMP nia undidade VSS eziste hodi akompaña no fornese assisténsia legál bá vítima violénsia bazeia ba jéneru. VSS suporta prosesu legál hodi assiste kliente sira atu kompriende sira nia direitu no dever tuir lei nasional no internasionál. Aleinde ne'e, VSS fó mós komprensaun bá vítima sira konabá papel husi ajente judisiál no autór judisiáriu sira no impaktu husi kada dezisaun ne'ebé tribunál hatun. VSS mós fornese assisténsia materiál temporária hanesan akomodasaun, hahan, no transportasaun, Iha prosesu ne'e, inklui mós atu fasilita vítima sira ba hetan apoiu adisionál seluk ne'ebé JSMP/VSS la bele fornese, hanesan counseling ka fo konsola no uma mahon.

Iha parte relatóriu ida ne'e VSS sei hato'ó bá públiku konabá aktividade no progresu assisténsia legál bá vítima feto no labarik hodi asesu bá justisa formál iha tinan 2010 nia laran. VSS sei mós demónstra ho análiza estatístiku kazu no oinsá atu halo refleksaun bá esperiénsia fornese assisténsia legál.

Durante Janeiru – Dezembru 2010, VSS halo kontaktu inisiál no fornese assisténsia legál bá kliente sira hamutuk kazu 245. Kazu hirak ne'e b́arak liu mak kazu violénsia doméstika, tentativa seksuál, abuzu seksuál no violasaun seksuál. Iha tinan ne'e, maioria kazu ne'ebé VSS fó assisténsia legál b́arak liu mak violénsia doméstika, ne'ebé tama klasifikasaun violénsia fíziku, violénsia psikolójika, violénsia ekonómika no violasaun seksuál.

Entre kazu hirak ne'e iha kazu 8 mak Tribunál hasai ona desizaun finál ka iha ona tranzitu en julgadu. Maibé prosesu kazu maioria sei pendente hela ho polísia no Ministériu Públiku. Situasaun sira ne'e akontese tanbá:

- limitasaun rekursu;
- vítima ho tribunál dook bá malu; no
- vítima sira muda hela fatin sen koñesementu husi órgaun competente.

Husi kazu sira seluk VSS nian:

- kazu hamutuk 98 mak sei iha investigasaun polísia;
- kazu 96 mak sei prosesa iha Ministériu Públiku;
- kazu 18 mak sei prosesa iha Tribunál hodi hein bá julgamentu;
- kazu 18 mak Ministériu Públiku arkiva tiha nia prosesu tanbá evidénsia la suficiente atu halo akuzasaun;
- kazu 3 mak refere tiha ona bá Defensória Pública tanbá kategoria bá kazu sivil;

- kazu 1 refere bá Lembaga Bantuan Hukum Cova Lima;²¹ no
- iha mós kazu 3 mak rezolve ona liu husi mekanismu justisa tradisionál ka entre família.

Tabela iha kraik ne'e deskobre númeru, husi kazu hirak ne'ebé VSS atende durante tinan 2010.

Kazu VSS nian husi fulan Janeiru - Dezembru tinan 2010

Tipu Kazu	Kazu Totál	Persentagen
Abándona	8	3%
Tentativa Seksuál	9	4%
Tentativa Seksuál bá minor	5	2%
Violénsia Doméstika	154	63%
Violénsia Doméstika bá minor	8	3%
Violénsia Seksuál	20	8%
Violénsia Seksuál bá minor	19	8%
Abusu Seksuál	3	1%
Abusu Seksuál bá minor	19	8%
Totál	245	100%

²¹ Lembaga Bantuan Hukum Cova Lima hanesan '*Legál Aid*' mak organisasaun ne'ebé fo asisténsia legál.

Tipu kazu persentagen VSS nian husi fulan Janeiru - Dezembru 2010

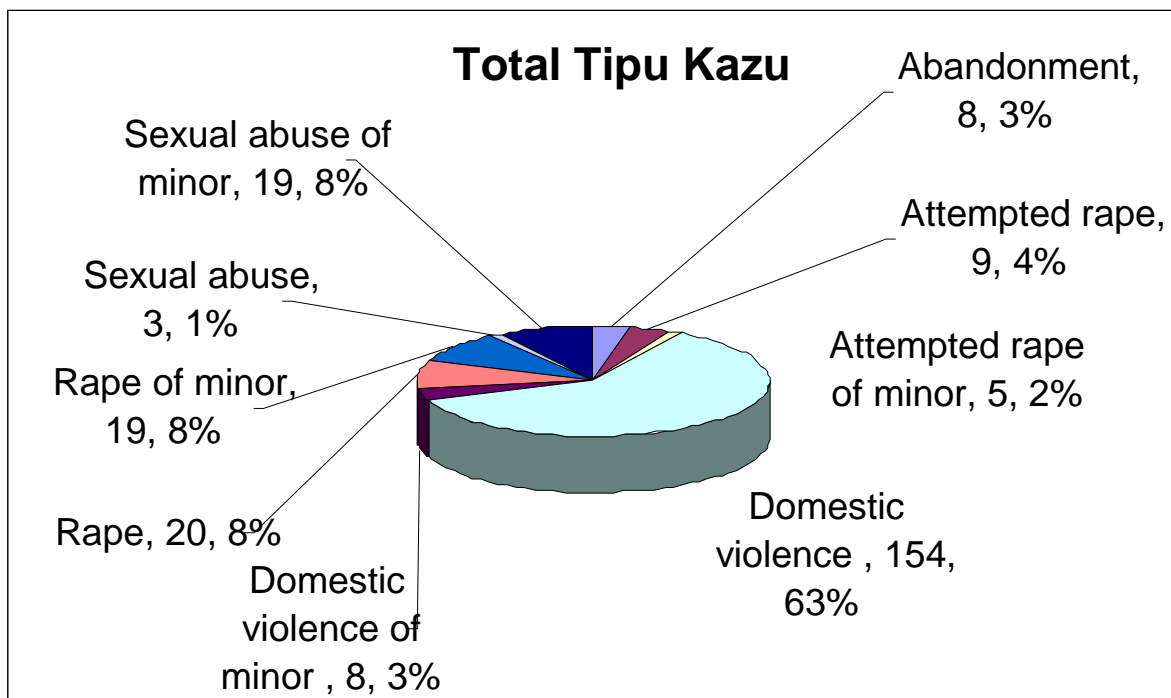


Tabela fontes referal ne'ebé hato'ó bá VSS durante fulan Janeiru – Dezembru 2010

	Alola	Fokupers	Other	Police	Pradet	Prokurador	Walk in	Totál
Ail				4				4
Anr				9				9
Bcu				22	1			23
Bbnr				3				3
CvLi		1		21				22
Díli			2	38	17	1	1	59
Erm				23				23
Lqc				29	1			30
Lspls				5				5
Mntt	1			2				3
Same		1		11	1		1	14
Oe-cusse				43				43
Vqq				6	1			7
Totál	1	2	2	216	21	1	2	245

Estatístiku hirak ne'e konabá VSS nia servisu hatudu tipu kazu ne'ebé VSS prosesu no obstaklu ne'ebé vítima sira enfrenta bainhira sira koko prosesa sira nia kazu iha sistema formál.

c) Pozisaun Autór Judisiál Feto iha Sistéma Judisiáriu iha tinan 2010

Lui husi JSMP nia monitorizasaun, hetan estatístiku konabá autór judisiál feto iha sistéma judisiáriu iha Timór Lésté. Feto sira ne'e hala'ó kna'ar iha kada jurisdisaun tribunál distritál hotu ne'ebé mak eziste iha Timór Lésté. Durante ne'e, kuantidade número autór tribunál feto ho número autór mane seidak iha bálansu. Ida ne'e signífika katak autór judisiáriu feto sei limitadu hela.

Tabela konabá Kuantidade Autór Judisiál Feto iha Timór Lésté

Tribunál Distritál	Juiz Total	Juiz Feto	MP Total	MP Feto	DP Total	DP Feto
Díli	9	3	9	3	7	3
Baucau	3	2	2	1	2	-
Suai	1	-	1	1	1	-
Oe-cusse	1	-	1	-	1	-
Total	14	5	13	5	11	3

Bazeia ba tabela iha leten katak número autór judisiáriu feto sei menus liu kompara ho mane. Nune'é mós autór judisiáriu estajiadu ne'ebé mak iha daudaun mós la iha balansu jéneru (mane barak liu). Tuir JSMP, situasaun ida akontese tanbá maluk feto barak mak, depois remata tiha nia estudu, la kompete iha sentru formasaun judisiáriu, maibé hili profisaun seluk ezemplu servisu ho Departamentu iha Governu. Tuir JSMP nia hanoin, ida ne'e akontese tanbá feto sira la kohi atu ba Sentru Formasaun Judisiáriu ho tempu ne'ebé naruk tanbá sira besik atu kaben ona. Bolsu ba estuda iha CFJ la suficiente atu sustenta família nune'é feto sira hili atu la estuda tan. La iha balansu jéneru iha sistema judisiáriu ne'e sei sai hanesan problema tanbá iha impaktu ba implementasaun ho perspetiva jéneru. Maski konsiente mós katak autór judisiáriu mane balun iha sensibilidade jéneru.

Ho razaun hirak ne'e JSMP liu husi unidade WJU iha tinan 2010 nia laran husi fulan Maiu to'0 Abril realiza aktividade semináriu bá estudante sekundaria no mós universitariu feto sira. Programa ne'e ho nia objektivu atu enkoraja estudante eskola sekundária no universitariu sira atu nune'é wainhira remata sira nia estudu atu kontinua bá iha universidade bele hili fakuldade direítu ka partisipa iha kompetisaun hodi sai autór judisiáriu. JSMP espera katak ho meius hirak ne'e béle atinzi duni objetivu katak iha balansu jéneru iha futuro.

d) Prosesu depois Lei Protesaun Testemuña pasa ona

Tuir JSMP nia observasaun, Lei Protesaun Testemuña Nu. 2/2009, maski tama ona iha vigór to'0 agora seidak implementa ho diak. Lei ida ne'e pasa ona iha 2009 ho intensaun atu fó protesau ba testemuña sira atu sira iha konfiansa no seguransa atu bele fó sira nia depoimentu ho livre. Lei ida ne'e inklui provizaun atu fó seguransa bá testemuña no atu garantia segredu konabá testemuña nia identidade, fatin no detallu sira seluk. Iha parte seluk, lei mós permite Tribunál atu separa testemuña husi arguidu se karik nia la sente hakmatek atu ko'alia lia loos, ho prezensa arguidu. Situasaun báziku hirak ne'e mak tenki hetan atensaun husi orgaun competente hodi hala'ó lei protesau ba testemuña ne'e.

Tuir JSMP nia monitorizasaun, até agora testemuña bálun la kohi atu fó sira nia depoimentu iha tribunál, ho razaun la iha protesau seguransa bá sira nia vida ho nune'é sai hanesan dezafiu bo'ot bá prosesu justisa no lia loos iha tribunál sira. Ida ne'e akontese dala barak iha kazu violénsia bazeia ba jéneru. Situasaun hanesan ne'e sei la fó kontribuisaun ba produsaun provas ne'ebé mak suficiente hodi bele garantia prosesu nia finalidade ne'ebé mak ho justu no kredível. JSMP rekomenda ba governu no Tribunál sira atu tau matan ba implementasaun lei imporante ne'e hodi vítima bele hetan asesu ba justisa no sistema judisiáriu bele la'ó ba oin.

e) Artigu 125 Kódigu Prosesu Penál sei nafatin problema ba Feto

Relasionadu ho produsaun provas iha tribunál, JSMP nafatin preokupa ho artigu 125 Kódigu Prosesu Penál konabá direítu atu la fó deklarasaun iha tribunál.²² Artigu 122 Kódigu Prosesu Penál hateten katak iha kazu ne'ebé ema ida iha kompeténsia atu servi hanesan sasin iha kazu ida, sira mós iha obrigasaun atu fó evidéncia. Maski nune'é, Kódigu Prosesu Penál fó esepasaun balun ba iha prinsípiu obrigatori. Ezemplu, artigu 125 hateten katak iha kazu ne'ebé kompetente sasin ne'e ninian kaben (laen/feen) ka membru familia ida husi arguidu, hanesan ema ida tuir lei bele rejeita atu fó deklarasaun.

JSMP nafatin preokupa konabá provizaun ne'e. Preokupasaun ne'e refere ba karik vítima ka membru família rasik mak sai úniku testemuña iha kazu ida. Karik vítima ka membru família hili atu la fó deklarasaun iha Tribunál mak sei la iha provas suficiente atu kondena arguidu. Situasaun ida ne'e sei fó fatin ba arguidu hodi bele komete fila-fila hahalok violénsia ba vítima. Preokupasaun seluk mak katak tuir JSMP nia monitorizasaun, dala barak juiz la fó informasaun klaru ba vítima no membru família konabá provizaun ne'e entaun sira senti iha presaan atu la fó evidénsia.

Ezemplu kazu ida ne'ebé hatudu problema ne'e ho artigu 125 akontese iha Aldeia Saulidun Suku Aiteas, Distritu Manatuto. Kazu maus tratus ba konjuje ne'e komete husi arguidu RJS hasoru nia fen kaben ADS.²³ Vítima deklara ba Tribunál katak vítima hetan baku husi nia laen. Wainhira nia inan hakiak mai atu satan netik arguidu nia hahalok arguidu mós baku tan vítima nia inan hakiak. Vítima mós deklara iha Tribunál katak hahalok ne'e arguidu komete bebeik ona hasoru vítima. Iha julgamentu ba kazu ida ne'e, vítima hili nia direítu hodi la fó deklarasaun kle'an iha tribunál hasoru nia konjuje. Ikus mai kazu ne'e taka tanbá la iha provas suficiente.

Bazeia ba kazu ida ne'e JSMP identifika katak provizaun artigu 125 Kódigu Prosesu Penál ne'e fó implikasaun dilemátiku ba iha produsaun provas no desizaun tribunál. Vítima rasik ne'ebé mak la fó deklarasaun ba iha tribunál mak sei iha deit evidénsia oituan hodi halo akuzasaun hasoru arguidu. bainhira hanesan ne'e, taka tiha kazu no la iha tan asaun ne'ebé mak atu foti tan.

Aleinde problema ne'ebé mak temi ona, iha mós implikasaun seluk mak iha possibilidade arguidu sei halo fila fali nia hahalok ne'e, no karik vítima sei hetan violénsia bebeik no públiku se intende katak violénsia doméstika ne'e sei la hetan kastigu ne'ebé mak todan.

Iha JSMP nia relatóriu substantivu *Artigu 125 KPP: Lori Implikasaun Dilematiku ba Vítima Violénsia Doméstika* (2009), JSMP rekomenda ba Parlamentu Nasionál atu hadia Kódigu Prosesu Penál hodi fó diskresaun ba juiz sira atu la aplika artigu 125 iha kazu violénsia doméstika. JSMP enkoraja Parlamentu Nasionál iha tinan 2011 atu tuir rekomendasaun ida ne'e.

²² Atu hetan informasaun kle'an harê JSMP nia Relatoriu Substantivu, *Relatóriu JSMP konabá provizaun artigu 125 KPP: lori implikasaun dilemátiku ba vítima violénsia doméstika*, tinan 2009 ne'ebé disponivel iha JSMP webpage www.jsmp.minihub.org parte 'Publications'.

²³ Atu hetan informasaun kle'an harê JSMP nia komunikadu imprensa '*Julgamentu kazu maus tratus ba konjuje, arguidu no lezada hili uza direítu nonook*', loron 22 Outubru 2010, ne'ebé disponivel iha JSMP webpage www.jsmp.minihub.org parte 'Publications'.

4) Informasaun no dezvoltimentu Tribunál sira, Ministériu Públiku no Defensória Públiku

Iha parte ne'e, JSMP hakarak fó informasaun konabá análiza dezvoltimentu ne'ebé la'ó daudauk iha tinan 2010 iha Tribunál, iha Ministériu Públiku no iha Defensória Públiku. Intensaun mak atu haré sáida mak progresu no sáida mak dezafiu nafatin iha seitór judisiáriu. Husi análiza ne'e, JSMP bele halo rekomendasau ba buat ne'ebé tenki hadia iha tinan 2011 no ba oin.

Informasaun iha parte ne'e mai husi entrevista oi-oin ne'ebé JSMP halo ho autór judisiáriu iha períodu entre Outobru 2010 no Janeiru 2011. Atu harê lista entrevista ne'e, bele hetan iha Anexu 2.

a) Rekursus umanus iha Sistema Judisiáriu

Iha tinan 2010 JSMP harê progresu ho asuntu rekursus umanus iha parte sistema judisiáriu hotu. Ezemplu iha tinan 2009 iha Juiz nasional na'in 11 deit maibé iha tinan 2010 iha Juiz nasional na'in 14 no Juiz Estajiadu na'in 4.²⁴ Iha tinan 2010 iha mós autór judisiáriu oi-oin ne'ebé tuir formasaun iha Sentru Formasaun Judisiáriu (CTF) atu aumenta sira nia kapasidade hodi halo sira nia servisu. Aleinde progresu ne'e, iha tinan 2010 iha mós dezafiu balun ne'ebé mósu husi asuntu rekursus umanus. Dezafiu sira ne'e mak númeru autór judisiáriu seidauk suficiente, liu-liu iha distritu Suai no Oe-Cusse; kuantidade no kapasidade tradutór seidauk to'o; no kontratu Juiz Internasionál sira seidauk iha planu diak. JSMP espera katak problema hirak ne'e bele rezolve iha tinan 2011.

Iha tabela iha kraik bele harê autór judisiáriu ne'ebé servisu iha jurisdisaun ida-idak.

Tabela Autór Judisiáriu iha Sistema Judisiáriu

Autór Tribunál	Tribunál Rekursu	Díli	Baucau	Suai	Oe-Cusse	Totál
Juiz Nasionál	4	8	3	1	1	14 ²⁵
Juiz Estajiadu	0	4	0	0	0	4
Juiz Internasionál ²⁶	3	1	1 ²⁷	0	0 ²⁸	4
Tradutór	1	4	3	0	0	8
Tradutór Estajiadu ²⁹	0	4	0	0	0	4
Ofisial Justisa	22	?	7	1 ³⁰	1	
Ofisial Justisa Estajiadu	0	?	0	0	1	
Asesor Administrativu Internasionál	1	?	1	1 ³¹	1	
Autór MP	MP Jerál	Díli	Baucau	Suai	Oe-Cusse	Totál
Ministériu Públiku Internasionál	6	0	0	0	0	6
Ministériu Públiku Nasionál	0	7	2	1	1	11
Ministériu Públiku Estajiadu	?	5	0	0	0	5
Autór DP	DP Jerál	Díli	Baucau	Suai	Oe-Cusse	Totál

²⁴ Atu hetan informasaun kle'an hare JSMP nia Relatoriu Anuál, "Overview of the Justice Sector 2009" ne'ebé disponivel iha JSMP nia webpage www.jsmp.minihub.org iha parte 'Publications'.

²⁵ Ho esepasaun Prezidente Tribunál Rekursu, Juiz Nasionál ne'ebé hala'ó kna'ar iha Tribunál Rekursu mós hala'ao kna'ar iha Tribunál Distritál Díli.

²⁶ Juiz internasionál mai husi Nasaun Portugal, Brasil no Cabo Verde.

²⁷ Juiz internasionál mai husi Nasaun Portugal hodi ajuda juiz nasional (foin mai)

²⁸ Iha 2009 iha Juiz internasionál na'in ida ne'ebé ajuda juiz nasional maibé iha 2010 la halo fali sira nia kontratu.

²⁹ Tradutór Estajiadu agora la servisu iha Tribunál tanbá tuir formasaun iha Centru Formasaun Judisiáriu.

³⁰ Iha Suai iha ofisial justisa 1 ne'ebé permanente, atu ajuda nia, Tribunál rekruta funcionáriu kontratadu na'in rua konabá administrasaun atu ajuda nia.

³¹ Asesor internasionál ne'e hetan kontratu husi UNDP ba fulan 6, JSMP fiar katak períodu kontratu ne'e remata ona iha Janeiru 2011.

Defensór Públiku Internasionál	2	0	0	0	0	2
Defensór Públiku Nasionál	0	7	2	1	1	11
Defensór Públiku Estajiadu	0	5	0	1	0	6

Númeru autór judisiáriu seidak to'o, liu-liu iha distritu Suai, Oe-Cusse no Baucau

Tuir JSMP nia monitorizasaun mesmu iha progresu balun ho númeru autór justisa,³² númeru autór judisiáriu sei nafatin mínimu liu. Liu-liu, presiza aumenta autór judisiáriu iha jurisdisaun Suai, Oe-Cusse no Baucau ne'ebé iha jurisdisaun ne'ebé luan no populasaun ne'ebé barak. Limitadu autór Tribunál sai obstaklu no fó impaktu servisu ba area judisiál nian.

Númeru Juiz nasional seidak to'o. Iha tinan 2010, Jurisdisaun Suai no Oe-cusse iha Juiz ida ida deit. Ida ne'e la sufisiente ba sira atu prosesa kazu ho efisiensia. Tuir artigu 14 Kódigu Prosesu Penál kazu sira ne'ebé maka ninia moldura penal liu husi tinan lima ba leten tenki hetan julgamentu koletivu (juiz na'in 3 tenki halo desizaun). Entaun, dala bák Juiz sira husi Díli tenki apoiu bá Tribunál Distritál sira seluk bainhira atu forma julgamentu koletivu.³³ Ezemplu kazu ne'ebé maka kompostu husi Juiz koletivu iha Tribunál Oe-Cusse mak krime omisídiu agravadu ne'ebé akontese iha lora 28 Abril 2008.³⁴ Iha kompozisaun Juiz koletivu ida ne'e, Juiz na'in rua maka husi Díli hodi forma koletivu tanbá Juiz ba Tribunál Oe-Cusse na'in ida deit. Situasaun ida ne'e signifika katak mesmu jurisdisaun Díli iha autór barak-liu duke jurisdisaun sira seluk, númeru juiz iha jurisdisaun ne'e mós la to'o tanbá sira dala ruma iha agenda julgamentu iha Tribunál distritál. Dala ruma ba Tribunál distritál sira nia agenda julgamentu adia ba lora seluk tanbá la bele forma koletiva. Ezemplu iha lora 26 Outubru tinan 2010 Tribunál Distritál Baucau adia julgamentu ba prosesu sivíl tanbá Juiz koletiva la kompletu atu forma koletivu.³⁵

Aleinde ne'e, tenki mós aumenta númeru Ministériu Públiku no Defensór Públiku. Agora daudaun jurisdisaun Suai no Baucau Oe-Cusse iha Prokuradór ida deit. Tuir Sr. Dr. Alfonso Lopez (Prokuradór Distritál Oe-cusse), Prokuradór na'in ida deit la sufisiente atu bele halo servisu ne'e hotu.³⁶

La'ós deit Juiz, Ministériu Públiku no Defensór Públiku ne'ebé númeru la to'o. Ofisiál Justisa no funsionáriu administrativu ne'ebé servisu hodi ajuda Juiz, Ministériu Públiku no Defensór Públiku sira konabá asuntos administrativu, tenki aumenta no fó formasaun barak liu. Iha Oe-Cusse, Asesor Internasionál na'in ida deit mak ajuda juiz, iha Tribunál Distritál Suai iha Ofisiál Justisa nasional ida deit kolokada permanente. Funsionáriu administrativu ba Ministériu Públiku no Defensór Públiku mós tenki aumenta. Ida ne'e governu tenki tau matan iha tinan 2011.

Kuantidade no Kapasidade Tradutór seidak to'o

Tuir JSMP nia observasaun problema signifikadu konabá rekursus umanus mak kuantidade no qualidade tradutór. JSMP fiar katak presiza tradutór barak liu atu tradus husi lian Portugés ba Tetun no Tetun ba Portugés, no mós ba lian lokal, liu-liu iha Suai no Oe-Cusse. Iha Tribunál Suai, agora daudaun seidak iha tradutór ba lian Portugés, Bunak ka Kemak. Bainhira Tribunál presiza tradutór Portugés, sira tenki koloka husi Díli. Problema ne'e adia kazu barak no halo

³² Mesmu iha mudansa ba total autór judisiáriu nian tuir JSMP katak la iha mudansa boot tanbá númeru uit-oan deit mak hetan nomeiasaun hanesan autór judisiáriu

³³ JSMP nia monitorizasaun iha distritu sira iha tinan 2009-2010

³⁴ Kazu Nu. Prosesu. 39/Cpo./TDO/ 2010 ne'ebé JSMP monitoriza iha Tribunál Distritál Oe-cusse, lora 05 Outubru 2010.

³⁵ JSMP nia monitorizasaun, kazu númeru númeru 20/Civ. PI/2009/TDB, Tribunál Distritál Baucau, iha dia 26 Outubru 2010.

³⁶ Entrevista ho Sr. Dr. Alfonso Lopez (Prokuradór Distritál Oe-cusse), lora 23 Novembru 2010.

prosesu iha Tribunál naruuk. JSMP observa regularmente katak bainhira Tribunál la iha tradutor Juiz husu ema ne'ebé observa julgamentu atu ajuda Tribunál iha kapasidade tradusaun. Memsu JSMP kontenti katak membru públiku ne'ebé tuir audiénsia pruntu atu ajuda Tribunál, maibé ida ne'e halo problema ba qualidade evidénsia. Tuir laloos tradutor hotu ne'ebé servisu ho Tribunál tenki hetan formasaun ka treinamentu diak konabá oinsá atu halo tradusaun iha kontextu legál no konabá tradutor nia obrigasaun étiku.

Tuir JSMP nia hanoin, la'ós Tribunál deit mak presiza tradutor. Ministériu Públiku no Defensór Públiku mós presiza tradutor balun atu kompriende di-diak dokumentu legál no lei sira. Agora daudaun sira la iha no ida ne'e halo susar liu sira nia servisu, liu-liu bainhira sira atu kompriende no uza dokumentu iha lian Portugés.

Kontratu Juiz Internasionál sira seidak iha planu diak

Tuir JSMP nia observaun, agora daudaun iha problema ho planu ba kontratu Juiz Internasionál sira. Problema mak katak Tribunál sira dalaruma la iha apoiu husi juiz internasionál suficiente tanbá juiz balun nia kontratu remata ona no Konsellu Superiór Magistradu da Justisa (KSMJ) seidak halo kontratu foun ho sira. Ezemplu, tuir Ofisiál Justisa Tribunál Díli, katak juiz internasionál na'in tolu ne'ebé servisu hamutuk ho Tribunál Distritál Díli durante tinan 2010 nia laran, fila tiha ona bá sira nia nasaun tanbá sira nia kontratu remata.³⁷ Entaun agora dadauk Juiz Internasionál hela na'in ida deit.³⁸ Problema ne'e akontese mós iha Tribunál Distritál Suai. Iha fulan hirak liu ba kotuk iha juiz internasionál ne'ebé maka kontinua koloka iha ne'eba hodi ajuda Juiz nasional. Maibé tanbá Juiz internasionál ne'e ninia kontratu hotu iha fulan Setembru 2010 liu ba nune'é fila ona ba ninia rai.³⁹ Situasaun ida ne'e afeita aumenta servisu todan ba Juiz nasional tanbá prosesu sira ne'ebé maka durante Juiz internasionál maka kaer intrega tomak ba juiz nasional. Situasaun ida ne'e halo mós kazu pendente aumenta liu-liu ba prosesu koletivu sira.⁴⁰

Bazeia bá informasaun ne'ebé mak JSMP hetan katak oras ne'e daudaun husi parte KSMJ halo ona kontratadu bálun ho Juizes Internasionál na'in hitu husi Portugal ne'ebé mak sei hala'ó kna'ar iha tinan 2011 nia laran.⁴¹ Wainhira juizes hirak ne'e mai iha Timór Leste, sira sei hala'ó sira nia kna'ar iha Tribunál distritais no Tribunál Rekursu. JSMP espera katak aban bainrua, KSMJ bele organiza atu troka Juiz sira ne'ebé maka ninia kontratu remata iha médiu fulan Dezembru hodi kontinua kna'ar juizes uluk nian hodi evita problema ne'ebé temi iha leten.

b) Fasilidade no Infrastrutura iha Sistema Judisiáriu

En jerál físicamente Tribunál sira hotu iha mudansa bo'ot iha seitór dezvoltimentu físiku iha tinan 2010. Ezemplu, renovasaun edificiu Tribunál Rekursu hahu iha tinan 2009 no komesa uza iha tinan 2010. Edificiu ne'e, agora daudaun iha kondisaun ne'ebé diak no saudabrel atu ema bele hala'ó sira nia kna'ar. Iha mós renovasaun ba eskritoriu Tribunál Baucau, no konstrui edificiu ba Ministériu Públiku, Defensória Públiku iha jurisdisaun Tribunál Distritál hotu. Iha Tribunál Distrital mós, partisipante iha entrevista dehan katak sira kuaze iha ona facilidades ne'ebé maka natoon no bele suporta sira nia servisu.⁴² Kondisaun ida ne'e la hanesan tinan

³⁷ Entrevista JSMP ho Sr. Sebastião Marcos Soares no Sr Marcelino Pereira, Ofisiál Justisa sira, Tribunál Díli, iha Tribunál Distritál Díli, lora 15 Novembru tinan 2010.

³⁸ Idem

³⁹ Entrevista JSMP ho Ajetas balun iha Tribunál Distrital Suai, lora 6 Outubru 2010.

⁴⁰ Ibid

⁴¹ Entrevista ho Ofisiál Justisa ne'ebé hala'ó nia kna'ar iha Tribunál Rekursu, iha Tribunál Rekursu, lora 23 Novembru 2010.

⁴² Ne'e inklui fasilidade hanesan kareta, motorizada, komputador, internet, gabinete, jerador, ATK, fotocopy no sira seluk tan. Entrevista ho Ofisiál Justisa ne'ebé hala'ó nia kna'ar iha Tribunál Rekursu, iha Tribunál Rekursu, lora 23 Novembru 2010.

hirak liu ba. Ida ne'e sinál katak iha ona mudansa ba oin tuir nesesidades aktuál area judisiál nian.

Rezidénsia ba Autór Judisiáriu seidauk iha fasilidade ne'ebé nesesáriu

Maski iha progresu bo'ot seitór infrastrutura, iha nafatin problema ho rezidénsia ba autór judisiáriu iha jurisdisaun hotu. Ezemplu, iha Suai, mesmu iha ona rezidénsia tolu ba Juiz sira, rezidénsia seidauk iha fasilidade hanesan kama, armariu no seluk seluk tan.⁴³ Ida ne'e halo problema ida katak kondisaun fasilidade ba Juiz hanesan ne'e sei fó nafatin impaktu atu Juiz sira hela metin besik Tribunál hodi halo sira nia servisu ho diak.

Rezidénsia ba Ofisiál Justisa iha mós asuntu ne'ebé governu tenki tau matan hodi sira bele servi sociedade ho diak. Tuir Ofisiál Justisa balun, dezafiu bo'ot liu iha infrastrutura mak rezidénsia bá Ofisiál Justisa.⁴⁴ Iha problema barak maka funsionáriu Tribunál nian sei hasoru, sira nia saláriu ne'ebé ki'ik la suficiente atu hola uma, no sustenta família. Ida ne'e problema mós ba sira atu servisu iha seriedade no ho konsiénsia.⁴⁵ Ezemplu Defensória Públiku Baucau iha funsionáriu na'in haat ne'ebé mak koloka iha área jurisdisaun Baucau nian maibé to'o agora funsionáriu na'in rua mak sei iha Díli tanbá hela fatin ba sira seidauk preparadu no mós tanbá problema saláriu mínimu.⁴⁶ JSMP hanoin katak fasilidade hanesan ne'e ba Autór Judisiáriu sira importante tebes tanbá nesesidades baziku.

Defensór Públiku enfrente dezafiu oi-oin konabá infrastrutura no fasilidade

Tuir JSMP nia hanoin mesmu iha progresu signifikadu konabá asuntu infrastrutura iha Tribunál sira no mós iha Ministériu Públiku, iha nafatin dezafiu substantivu oi-oin konabá Defensória Públiku nia fasilidade no infrastrutura. Dezafiu sira ne'e afeita servisu Defensór Públiku iha jurisdisaun hotu.

Defensór Públiku iha distritu hotu iha problema ho fasilidade iha edifísiu. Ezemplu ida mak edifísiu iha Baucau, Suai no Oe-Cusse seidauk iha internet. Fasilidade internet importante tebes atu Defensór Públiku sira bele halo peskiza no buka informasaun ba referénsia nian, liu-liu konabá informasaun legál husi nasaun seluk.⁴⁷ Problema fasilidade afeita-liu Defensória Públiku Suai. Sira iha deit komputadór rua ho printer ida no seidauk iha armariu, file kabin atu tau dokumentus, fotocopy, telefone fixu, no meza servisu nian mós. Defensória Públiku Suai iha jeradór maibé la funsiona, ida ne'e fó impaktu maka'as ba servisu funsionáriu nian atu hala'ó sira nia servisu ho diak. Impaktu husi infunsiamentu jeradór Defensória Públiku nian ne'e halo funsionáriu sira tenki halo servisu iha tempu kalan, bainhira Eletricidade de Timór Lésté (EDTL) iha Suai lakan. Tuir JSMP nia hanoin importante tebes ba governu atu tau matan ba problema sira ne'e atu garantia katak Defensór Públiku bele hala'ó sira nia servisu hodi fó assisténsia legál ba povu.

Aleinde ida ne'e iha problema bo'ot ho rezidénsia ba Defensór Públiku. Iha jurisdisaun Díli sira la iha rezidénsia ba kada defensór ne'ebé mak oras ne'e daudaun hakna'ar aan iha área jurisdisaun Díli nian. Iha jurisdisaun sira seluk governu hari'i ona rezidénsia ba Defensór Públiku maibé to'o agora seidauk bele uza tanbá la iha fasilidades iha uma laran nian (uma sei mamuk).⁴⁸ Kondisaun ida ne'e diferente ho rezidénsia Juiz sira no Ministériu Públiku nian iha

⁴³ Entrevista JSMP ho Ofisiál Justisa Tribunál Distritál Suai, loran 5 Outobru 2010.

⁴⁴ Entrevista JSMP ho Sr. Sebastiao Marcos Soares no Sr Marcelino Perereira, Ofisiál Justisa sira, Tribunál Distritál Díli, iha Tribunál Distritál Díli, loran 15 Novembru 2010.

⁴⁵ Entrevista ho Ofisiál Justisa Sr. Vasco Kehi, Tribunál Distritál Oe-Cusse, loran 23 Novembru 2010.

⁴⁶ Entrevista ho Dr. Sergio Pinto Quintas Defensór Públiku, iha Edifísiu Defensór Públiku Baucau, loran 10 Novembru 2010.

⁴⁷ Ibid

⁴⁸ Ibid

distritu ne'ebé iha facilidades ne'ebé suficiente. Ezemplu iha jurisdisaun Baucau, governu halo ona rezidénsia ida ba Defensór Públiku maibé Defensór na'in rua ne'ebé kolokadu iha fatin refere seidak bele hela tanbá facilidade la iha. Sira na'in rua sei hela iha Díli no troka malu ba mai semana-semana.⁴⁹ Situasaun ne'e mós akontese iha Suai no Oe-Cusse.

c) **Kazu ne'ebé Tribunál sira prosesu iha tinan 2010**

Iha tinan 2010 Tribunál sira hotu prosesa número kazu ne'ebé significante. Tuir JSMP nia monitorizasaun, husi kazu sira ne'e tipu kazu ne'ebé aas mak hanesan: ofensas korporais simples, violénsia doméstika, violénsia sexuál, omisídiu no kazu korupsaun. Maski nune'é, iha Tribunál sira hotu, número kazu pendente kontinua atu aumenta. Tabela rua iha kraik hatudu totál número kazu ne'ebé Tribunál ida idak julga iha tinan 2010 no número kazu hotu ne'ebé iha tinan 2010 nia remata sei pendente hela.

Kazu Julgadu iha tinan 2010

Tribunál	Kazu Krime	Kazu Sivil	Kazu Totál
Totál	634	174	808
Rekursu	83	38	121
Distritál Suai	46	0	46
Distritál Oe-cusse	59	8	67
Distritál Díli	339	107	446
Distritál Baucau	107	21	128

Kazu Pendente iha tinan 2010 nia remata

Tribunál	Kazu Krime	Kazu Sivil	Kazu Totál
Rekursu	69	5	74
Distritál Díli	868	332	1200
Distritál Baucau	224	57	281
Distritál Suai	128	16	144
Distritál Oe-cusse	22	9	31
Totál	1311	419	650

Atu hetan tan estatístiku konabá kazu iha Tribunál sira ne'e, bele harê iha Anexu 1.

Husi tabela sira ne'e bele harê katak situasaun iha Díli la hanesan situasaun iha distritu seluk. Iha distritu Baucau, Suai no Oe-Cusse Tribunál sira ne'e prosesu kazu menus liu duke Tribunál Distritál Díli, maibé sira mós iha kazu pendente ne'ebé menus liu. Ida ne'e, tuir JSMP nia hanoin hatudu katak koñesimentu no konfiansa públiku iha distritu sira ne'e menus liu duke Díli no mós rekursus no kapasidade iha Tribunál sira atu prosesa kazu ne'e menus liu. Iha jurisdisaun Díli, mesmu iha rekursus umanus no facilidade barak liu, maibé nafatin iha kazu pendente barak. Iha parte ida, JSMP hanoin ne'e akontese tanbá Tribunál fó perioridade ba kazu sira ne'ebé mak ninia moldura penál bo'ot ka krime sira ne'ebé maka agrabrente. Kazu sira ne'e nia prosesu la'ó kleur nune'é han tempu barak no fó impaktu ba kazu sira seluk ne'ebé sei pendente nafatin.

d) **Progresu no Dezafiu Jerál ba Tribunál sira iha tinan 2010**

Dezafiu Geografika ba Tribunál sira

⁴⁹ Ibid

Tribunál sira hotu enfrenta difikuldade logístika ne'ebé fó impaktu sira nia servisu no número kazu ne'ebé pendente hela tanbá geografiku. Maioria povu hela iha fatin do'ok, ho estrada la diak no sira nia hela fatin susar ba Tribunál atu hatene. Dala ruma difisil ba Tribunál atu fó notifikasaun diak ba arguidu no testemuña hodi sira bele tuir prosesu julgamentu iha Tribunál. Kondisaun hirak ne'e halo dala barak Tribunál sira tenki adia julgamentu ba loron seluk tanbá arguidu ka testemuña la marka prezensa tanbá notifikasaun negativu ka la to'o iha partes sira. Ezemplu iha loron 15 Setembru tinan 2010, tuir oráriu julgamentu Tribunál Distritál Baucau sei julga kazu krime ordináriu iha oras tuku 9:30. Maibé ikus mai Tribunál tenki adia fali ba loron seluk tanbá notifikasaun negativa. Arguidu la marka prezensa iha Tribunál tanbá notifikasaun ne'ebé maka Tribunál fó sai la too iha arguidu nia liman tanbá arguidu la hela iha ninia fatin.⁵⁰ Dezafiu logístika no geografiku mós afeitá servisu Defensór Públiku no Ministériu Públiku. Ba sira, susar atu kontaktu ba arguidu ka parte sira ne'ebé mak iha interesse ne'ebé hela iha fatin do'ok. JSMP espera katak problema ne'ebé mai husi dezafiu logístika hanesan ne'e sei promove bainhira infrastrura jerál Timór Léste nian sae diak liu.

Inisiativu Positivu – Julgamentu movél

Atu aselera aktividade Tribunál nian iha prosesu krime ruma, Tribunál balun uza meus halo julgamentu movél ba fatin ne'ebé maka do'ok husi Tribunál. Sira halo julgamentu móvel ne'e tanbá iha kondisaun ruma husi partes balun ne'ebé maka la permite atu prezensa iha Tribunál. Meus sira ne'e dala barak Tribunál uza atu hakbesik populasáun sira hodi servi justisa ba ema hotu no parte mós husi divulgasaun lei ba sosiedade sira iha área rurál.

Ezemplu iha tinan 2010, Tribunál Distritál Baucau realiza julgamentu movél iha Venilale, Loospaloos, Manatuto no Kaisidu-Trilolo, Baucau. Kazu ida ne'ebé Tribunál Baucau halo julgamentu movél maka hanesan tipu kazu tentativu seksuál ne'ebé maka akontese iha Kaisidu suku Trilolo.⁵¹ Ba kazu ida ne'e, Juiz kolektivu Tribunál Baucau tenki halo julgamentu hodi rona depoimentu husi sasin iha fatin akontesementu (Kaisidu) tanbá sasin ne'e katuas liu ona ho kondisaun la bele la'ó to'o iha tribunál. Harê husi meus sira ne'e, tribunál iha konsiderasaun no iha komitmentu bo'ot atu buka lialoos ne'ebé verdade no justu ba ema hotu nomós harê ba aspetu umanidade.

JSMP sujere atu meus ne'ebé durante ne'e Tribunál uza hodi hakbesik aan ba povu liu husi julgamentu movél, atu kontinua nafatin iha futuru. JSMP iha nia observasaun harê katak iha buat pozitivu husi programa julgamentu movél ne'ebé maka Tribunál halo ona. Programa sira ne'e iha valór pozitivu ba sosiedade ne'ebé maka do'ok husi Tribunál ka sira la bele ba Tribunál tanbá kondisaun ruma ne'ebé maka la permite. Nune'é mós meus ida ne'e bele sosializa no fahe informasaun legál ba sosiedade sira iha área rurál ne'ebé dook husi vila no la bele asesu fontes informasaun.

Dezafiu Lingua Portugés

Agora daudaun iha instituisaun judisiáriu hotu dezafiu substantivu ne'ebé sira enfrenta mak difikuldade lingua. Dokumentus ofisiál Tribunál nian kuaze uza lian Portugés, ne'ebé kria obstaklu bá funsionáriu sira hotu atu servisu ho diak iha sira nia kna'ar lor-loron ninian. Ezemplu mak hanesan wainhira Tribunál hasai notifikasaun atu halo julgamentu ba kazu ruma.

⁵⁰ Atu hetan informasaun kle'an harê iha Publikasaun, *Sumariu kazu Outubru 2010* ho Número Kazu 27/Crm.C/2010/TDB, Tribunál Distritál Baucau, loron 15 Setembru 2010 ne'ebé disponivel iha JSMP nia webpage, www.jsmp.minihub.org parte 'Publications'.

⁵¹ Atu hetan informasaun kle'an harê iha, *Publikasaun Sumáriu kazu, Outubru 2010* ho Número Kazu. 82/Crm.C/2009/TDB Tribunál Distritál Baucau iha loron 15 Setembru 2010 ne'ebé disponivel iha JSMP nia webpage, www.jsmp.minihub.org parte 'Publications'.

Problema akontese tanbá Ofisiál Justisa ne'ebé mak ba intrega karta notifikasaun ne'e la kompriende diak konteúdu husi karta notifikasaun ne'e. Nune'é sira la fó esplikaun klaru ba suspeitu, testemuña, vítima no seluk-seluk tan. Nune'é hamósu konfuzaun ba ema hirak ne'e atu mai tuir julgamentu no dala-ruma sira la marka prezensa iha tribunál tanbá sira mós la kompriende no la hatene konteúdu husi karta notifikasaun ne'e atu halo sáida. Lingua mós halo problema ba Ministériu Públiku no Defensór Públiku ne'ebé tenki kompriende dokumentus husi Tribunál no Lei sira.

Tuir Sekretária Nasionál agora dau-daun atu rezolve problema lingua tribunál, liu husi Sentru Formasaun Judisiáriu (CFJ), oferese ona formasaun ba iha Ofisiál Justisa no sira seluk atu bele intende diak konabá prosesu justisa nomós liu-liu atu kapasita sira iha área lingua Portugés.⁵² JSMP rekoñese katak formasaun ne'e ba ofisiál judisiáriu nesesáriu tebes, maibé JSMP mós hanoin katak atu tuir Konstituisaun, Tribunál tenki fó notifikasaun iha lian nasional rua no diak liu iha lian ne'ebé povu kompriende (karik lian lokal).

Dezafiu Administrasaun iha Tribunál Rekursu

JSMP sente katak sistéma administrasaun taka ne'ebé uza iha Tribunál Rekursu fó impaktu bo'ot bá sosiedade tomak atu bele asesu bá justisa. Dala b́arak wainhira ema hakarak atu hetan informasaun ne'ebé klaru no kredível konabá sira nia kazu ka kazu importante, iha parte administrasaun nian dehan katak la bele hetan informasaun diak wainhira seidak iha autórizasaun ruma husi sira nia superiór. Maibé bainhira hetan autórizasaun husi superiór, administrasaun la fó informasaun nafatin. Ida ne'e akontese dala-barak bainhira JSMP husu ba informasaun konabá kazu importante no estatístiku Tribunál nian. Ezemplu, atu hetan estatístiku ba relatóriu ne'e, mesmu hetan karta husi Tribunál Rekursu, JSMP nafatin la hetan kooperasaun no informasaun husi sekretariadu iha Tribunál Rekursu.⁵³ Mesmu JSMP simu autórizasaun husi Tribunál Rekursu iha fin de Novembru 2010, maibé informasaun ne'e JSMP foin hetan iha fin fulan Janeiru tinan 2011 ninian. Tuir JSMP nia hanoin problema administrasaun balun akontese tanbá ofisiál justisa seidak iha kapasidade atu halo planeamentu diak no inisiativa atu bele dezenvolve servisu iha Tribunál hodi funsiona diak. Tuir JSMP nia monitorizasaun, agora dadaun Tribunál Rekursu hetan apoiu husi doador sira atu estabelese sistema managmentu kazu '*case management*'. JSMP espera katak sistema ne'ebé estaelese ona ne'e bele fó impaktu diak ba sistema managementu servisu iha Tribunál Rekursu nune'é iha tinan 2011 bele implementa no ema hotu bele asesu ba dokumentu sira ne'ebé mak prezisa.

5) Konkluzau no Rekomendasaun

Tinan 2010 hanesan tinan ne'ebé importante ba dezenvolvimentu seitór judisiáriu nian depois Timór Léste monu ba krize 2006. Tanbá ne'e JSMP hakarak atu kongratula ba seitór hotu-hotu ne'ebé esforsu atu dezenvolve seitór judisiáriu ne'e.

Hanesan esplika ona iha relatóriu ne'e, katak iha ona progresu balun ne'ebé ita bele harê direitamente hanesan tribunál sira prosesa kazu importante balun husi krize 2006 ninian, Lei Kontra Violénsia Doméstika ne'ebé pasa ona, no iha mós dezenvolvimentu infrastrutura tribunál ninian iha kada tribunál ida-idak.

Mesmu progresu sira ne'e tribunál sira consege atinzi, sistema judisiáriu nafatin enfrenta dezafiu oin-oin iha tinan 2010 nia laran. Ezemplu mak hanesan problema substantivu ho prosesu

⁵² Entrevista ho Xefe Sekretáriu Nasionál Tribunál Rekursu iha loran 13 Janeiru 2011.

⁵³ Harê iha Anexu 5 bá karta ne'ebé mak JSMP haruka bá iha Tribunál Rekursu.

judgamentu ba kazu importante, vítima feto sira nafatin enfrenta obstaklu barak atu hetan justisa ba sira nia kazu, lei testemuña ne'ebé mak seidak bele implementa tanbá la iha rekursu suficiente, lingua Portugés ne'ebé nafatin sai obstaklu ba ema atu bele asesu ba iha sistema justisa formál, no rekursus umanus ne'ebé mak seidak suficiente no seluk-seluk tan.

Bazeia ba análise iha relatóriu ida ne'e tuir mai iha rekomendasaun 25 ne'ebé mak JSMP sei ofere se atu nune'é bele konsidera iha tinan oin:

1. Autór judisiáriu sira atu refleta ba kazu bo'ot hanesan kazu 11 Feveireu 2008 no nia implikasaun ba sistema justisa liu-liu ba problema oinsá atu bele hetan kualidade diak iha prosesu atu hetan evidénsia hodi nune'é bele hetan verdade iha loron ikus.
2. Autór tribunál sira atu estuda didiak problema iha kazu ataké iha rezidensia Brigaderiu Taur Matan Ruak (aktual Major Jeneral F-FDTL)nian, nune'é bele evita repetisaun ka rejulgamentu ne'ebé la nesesáriu ba kazu sira seluk iha futuro. Tribunál Rekursu tenki públika sira nia regra internál nune'é ema hotu bele hatene bazeia ba tribunál ne'e nia desizaun sira.
3. Iha kazu ne'ebé involve ema militar, ezemplu kazu hanesan kazu Fatu Ahi, Tribunál sira tenki dezenvolve mata dalan ka regra ruma atu sira la mai iha Tribunál ho atributu militar hanesan /farda ka uniforme militar no armas militar (kilat, pistol, kartus) no sel-seluk tan.
4. Bainhira situaun mósu katak testemuña ka parte seluk ne'ebé marka prezensa iha Tribunál la respeita Tribunál, Juiz tenki foti medida ruma hodi obriga ema atu hakruuk ba Tribunál.
5. Governu tenki fornese fasilidade no rekursus ne'ebé mak presiza hodi fó assisténsia ba vítima sira atu nune'é bele implementa ho efetivu ba Lei Kontra Violénsia Doméstika ne'ebé pasa ona.
6. Governu no doador sira tenki implementa programa treinamentu ba autór implementadór sira hanesan doutór-médiku, enfermeiru, advogadu, polísia, prokurador, nomós juiz ne'ebé responsabiliza atu aplika Lei Kontra Violénsia Doméstika nune'é sira iha koñesementu natón ba lei ne'e rasik no iha sensitivu ba jéneru.
7. Governu tenki halo programa sosializaun Lei Kontra Violénsia Doméstika ba públiku nune'é ema hotu bele komprende diak katak violénsia bazeia ba jéneru la'os konsidera hanesan asuntu *'bikan no kanuru baku malu'*.
8. Governu no Parlamentu Nasionál tenki halo tradusaun ba esbosu lei sira ba lian Tetun hodi nune'é sira ne'ebé mak hetan impaktu husi esbosu lei sira ne'e iha oportunidade atu fó komentáriu ka hanoin ruma ba lei refere antes haruka ba Prezidente atu promulga.
9. Ministériu Justisa tenki halo grupu trabállu nune'é bele ajuda dezenvolve esbosu Lei Justisa Juvenil ne'ebé apropriadu, relevante ho situaun réal iha Timór Lésté, no bazeia ba prinsipius direítus umanus no labarik nian.
10. Ministériu Justisa tenki finaliza esbosu Lei Apoiu Judisiáriu no haruka ba iha Parlamentu Nasionál hodi aprova. Depois aprovasaun governu tenki aloka orsamentu natón atu implementa lei importante ne'e ho diak iha terenu atu disponivel ema hotu asesu ba tribunál;
11. Antes pasa esbosu Lei Kódigu Sivíl, Parlamentu Nasionál tenki estabelese prosesu konsultasaun ne'ebé luan no substantivu hodi lei importante ne'e bele refleta ba

situasaun reál Timór Lésté. Atu implementa prosesu konsultasaun ne'e nomós atu halo revizaun ba esbosu lei refere Parlamentu Nasionál tenki kria komisaun ho mandatu ida ne'ebé forte.

12. Prezidente Repúblika atu la bele fó indultu ne'ebé barak liu ba ema hotu no indultu tenki bazeia ba konsultasaun ho governu no bazeia ba kriteriu kazu espesífiku husi kazu ida-idak.
13. Governu tenki kria lei orgániku ida hodi regula asuntu indultu ne'e nune'é la sai polémika iha futuru wainhira Prezidente Repúblika ezerse nia poder prerogativu hodi fó indultu ba prizioneirus sira.
14. Ministériu Justisa tenki halo polítika ida atu enkoraza jurista ka licenciadu fetu sira nune'é bele kompete iha konkursu hodi tama ba iha Sentru Formasaun Judisiáriu no garantia katak sira sei la hetan diskriminasaun iha profesaun legál.
15. Governu fornese apoiu material adekuaudu ba implementasaun Lei Protesaun Testemuña ne'ebé pasa ona hodi vítima violénsia bazeia ba jéneru no testemuña bele iha seguransa bainhira sira buka justisa no sistema judisiáriu bele la'ó ba oin.
16. Parlamentu Nasionál atu hadia Kódigu Prosesu Penál hodi fó diskresaun ba juiz sira atu la aplika artigu 125 iha kazu violénsia doméstika hodi bele obriga testemuña ne'ebé mak hanesan membru família ka sai vítima husi konjuje atu bele fó depoimentos iha kazu sira ho tipu hanesan.
17. Ministériu Justisa no Tribunál tenki aumenta número autór judisiáriu hotu-hotu liu-liu iha Tribunál Distritál Baucau, Suai no Oe-Cusse. Ne'e inklui atu aumenta número autór Juiz nune'é kada tribunál ida bele fórma prosesu julgamentu kolektivu (mínimu Juiz na'in tolu kolokada iha tribunál ida-idak). Tenki mós aumenta número husi Ministériu Públiku, Defensór Públiku, Ofisiál Justisa nomós Funsionáriu Públiku.
18. Ministériu Justisa no Tribunál tenki aumenta intérprete lian Portugés ba lian Tetun, no tenki iha mós intérprete iha lian lokál iha kada área jurisdisaun nune'é bele ajuda ema hodi hetan justisa loloos. Tenki mós fórnese intérprete ba Ministériu Públiku no Defensór Públiku nune'é sira bele ajuda hodi halo tradusaun ba kna'ar sira ida-idak iha kada área jurisdisaun.
19. Konsellu Superiór Majistratura Judisiál tenki iha oráriu ida klaru, oinsá atu halo rekrutamentu ba Juiz Internasionál sira, hodi evita problema ne'ebé mósu iha tinan 2010 katak Juiz Internasionál balun remata sira nia kontratu antes Juiz fóun sira komesa, no atu garantia katak Juiz Nasionál hetan apoiu ne'ebé nesésáriu.
20. Governu tenki tau matan ba rezidénsia autór judisiáriu ne'ebé mak iha tinan 2010 hari'i ona maibé seidak iha facilidades suficiente nune'é autór judisiáriu sira bele hela metin iha kada tribunál ida-idak no bele evita autór sira ba mai Díli.
21. Governu tenki fornese facilidade adekuaudu iha kada edifísiu Defensór Públiku ninian (ezemplu internet, eletrisidade) nune'é bele garantia katak defensór sira iha kondisaun ne'ebé adekuauda hodi fó assisténsia legál ba povu no facilita sira atu asesu ba informasaun legal sira liu husi media internet ka rekursu sira seluk;
22. Tribunál sira tenki kontinua ho programa halo julgamentu movél iha kada jurisdisaun ida-idak hanesan Tribunál Distritál Baucau no Suai halo ona, nune'é bele socializa infórmasaun legál ba sosiedade sira iha área rurál no lori besik sistema justisa ba povu;

23. Governu tenki fó fórmasaun lingua ba ofisiál justisa no autór judisiáriu sira seluk nune'é sira bele intende didiak konabá prosesu justisa liu-liu atu kapasita sira iha lingua Portugés, hodi bele ajuda sira iha sira nia kna'ar lor-loron nian.
24. Tribunál tenki fó notifikasaun ba parte interesantes sira iha kazu ruma iha lingua nasionál rua (Tetun no Portugés) no diak liu iha lingua ne'ebé povu bele kompriende (karik lingua lokál). Tribunál mós iha dever atu públika dokumentus tomak (ezemplu desizaun ka akordaun final) iha lian ofisiál rua nune'é ema bele asesu ba dokumentus hirak ne'e.
25. Tribunál tenki implementa sistema jestaun kazu (*case management*) ne'ebé mak estabelese ona. Tribunál mós tenki dezenvolve polítika konabá asesu ba informasaun tribunál ninian nune'é ema tomak bele hatene dokumentus ne'ebé sira iha direítu atu asesu ba no nune'é bele promove transparénsia iha sistema judisiáriu.

Anexu 1: Estatístiku konabá Kazu Tribunál ida-idak nian

Kazu Penál Tribunál Rekursu tinan 2010

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Pendente anteriór	47	60	57	58	61	62	55	55	59	67	73	69	
Entrada	13	3	6	3	7	7	8	6	13	15	6	2	97
Julgadu	0	6	5	0	6	14	8	2	5	9	10	10	83
Pendente	60	57	58	61	62	55	55	59	67	73	69	62	

Kazu Sivíl Tribunál Rekursu tinan 2010

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Pendente anteriór	29	31	28	22	19	17	13	12	12	7	5	5	
Entrada	3	2	0	1	1	1	2	0	0	1	2	1	14
Julgadu	1	5	6	4	3	5	3	0	5	3	2	1	38
Pendente	31	28	22	19	17	13	12	12	7	5	5	5	

Tribunál Distritál Díli – Kazu Krime tinan 2010⁵⁴

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Pendente anteriór	857	855	861	853	836	843	836	846	844	875	867	868	
Entrada	23	20	19	28	37	21	45	14	60	28	21	37	353
Julgadu	25	303	27	45	30	28	35	16	29	35	19	034	339
Kazu Pendente	855	861	853	836	843	836	846	844	875	867	868	872	

Tribunál Distritál Díli – Kazu Sivíl tinan 2010⁵⁵

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Pendente anteriór	261	262	269	272	288	301	302	312	315	317	321	332	
Entrada	9	18	13	17	16	10	14	6	10	10	17	17	157
Julgadu	8	11	10	1	3	9	4	3	8	6	6	8	71
Pendente	262	269	272	288	301	302	312	315	317	321	332	-	

Kazu Penál Tribunál Distritál Baucau

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Pendente anteriór	183	189	193	204	213	219	223	222	218	220	223	224	
Entrada	18	15	21	13	15	12	13	4	6	13	9	4	143
Julgadu	12	11	10	4	9	8	14	8	4	10	8	9	107
Pendente	189	193	204	213	219	223	222	218	220	223	224	219	

Kazu Sivíl Tribunál Distritál Baucau

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
-------------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-------

⁵⁴ Estatístiku mai husi Karta husi Sekretaria Judisiál Tribunál Distritál Díli bá JSMP ho data 15 Dezembu 2010.

⁵⁵ Estatístiku mai husi Karta husi Sekretaria Judisiál Tribunál Distritál Díli bá JSMP ho data 15 Dezembu 2010.

Númeru Kazu	40	44	49	49	53	56	57	58	58	58	58	57	
Pendente anteriór	5	5	4	4	5	5	4	4	0	2	1	0	37
Entrada	1	0	0	0	2	3	3	4	0	2	2	2	21
Julgadu	44	49	49	53	56	57	58	58	58	58			

Kazu Penál Tribunal Distritál Suai⁵⁶

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Pendente anteriór	93	92	95	95	99	106	111	132	135	131	126	128	
Entrada	2	5	7	7	11	4	21	4	4	3	9	0	77
Julgadu	3	2	7	3	4	3	0	1	8	8	7	0	46
Pendente	92	95	95	99	106	111	132	135	131	126	128	128	

Kazu Sivíl Tribunal Distritál Suai⁵⁷

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Pendente anteriór	1	1	3	4	4	6	8	9	12	13	14	16	
Entrada	0	2	1	0	2	2	1	3	1	1	2	0	15
Julgadu	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pendente	1	3	4	4	6	8	9	12	13	14	16	16	

Tribunal Distritál Oe-Cusse – Kazu Krime tinan 2010

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Pendente anteriór	15	14	17	10	12	13	17	13	20	17	27	22	
Entrada	1	5	2	7	4	8	5	7	5	14	0	5	63
Julgadu	2	2	9	5	3	4	9	0	8	4	5	8	59
Pendente	14	17	10	12	13	17	13	20	17	27	22	19	

Tribunal Distritál Oe-Cusse – Kazu Sivíl tinan 2010

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Pendente anteriór	16	16	16	16	13	13	13	12	9	9	9	9	
Entrada	23	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Julgadu	1	0	0	3	0	0	1	3	0	0	0	0	8
Pendente	16	16	16	13	13	13	12	9	9	9	9	9	

⁵⁶ Estatístiku sira ne'e mai husi Sekretariadu Tribunal Distritál Suai, mesmu JMSP husu ba estatístiku sira ne'e direktamente, Tribunal la fó, entaun JSMP uza estatístiku ne'ebé UNMIT hetan husi Tribunal.

⁵⁷ Ibid.

Anexu 2: Lista Entrevista ne'ebé JSMP halo atu prepara relatóriu ne'e

Díli

1. Entrevista ho Alderito Tilman, iha Kantor Prokuradór Jerál, Díli iha loron 22 Novembru 2010
2. Entrevista JSMP ho Sr. Sebastião Marcos Soares no Sr Marcelino Pereira, Ofisiál Justisa sira, Tribunál Díli, iha Tribunál Distritál Díli, 15 Novembru tinan 2010.
3. Entrevista ho funsionáriu ne'ebé hala'ó nia kna'ar iha Tribunál Rekursu, iha Tribunál Rekursu, loron 23 Novembru tinan 2010.
4. Entrevista ho Sekretariadu Nasionál Tribunál Rekursu, iha fatin Tribunál Rekursu, Díli, 14 Janeiru 2011.
5. Entrevista ho Sra Maria Veronica, Diretora AATL, iha Edifisiu AATL, Díli, 14 Dezembru tinan 2010.

Baucau

6. Entrevista ho Dr. Sergio Pinto Quintas, Defensór Públiku Baucau, iha Kantor Defensór Públiku Baucau, 10 Outobru tinan 2010.
7. Entrevista ho Helder Veinhas, Ofisiál Justisa Tribunál Distritál Baucau, iha Tribunál Distritál Baucau, 28 Outobru tinan 2010.
8. Entrevista ho Dr. Lino Pereira, Diretór Ezekutivu Fundasaun Edukasaun Komunitade Matebian (ECM), 10 Novembru tinan 2010.

Suai

9. Entrevista ho Funsionáriu Defensór Públiku Suai, iha Edifisiu Defensór Públiku Suai, 6 de Outubru tinan 2010.
10. Entrevista ho Prokuradór Distritál Suai Dra Zelia Trindade, iha Edifisiu Prokuradór Distritál Suai, loron 4 Novembru tinan 2010.

Oe-Cusse

11. Entrevista ho Ofisiál Justisa Sr. Vasco Kehi, Tribunál Distritál Oe-Cusse, 23 Novembru tinan 2010.
12. Entrevista ho Sr. Dr. Alfonso Lopez, Prokuradór Distritál Oe-cusse, 23 Novembru tinan 2010.
13. Entrevista ho Sr. Amado de Almeida, Defensór Públiku Oe-Cusse, iha Edifisiu Defensór Públiku Oe-Cusse, 24 Novembru tinan 2010.
14. Entrevista ho Ofisiál Justisa Sr. Vasco Kehi, Tribunál Distritál Oe-Cusse, 25 Novembru tinan 2010.
15. Entrevista ho Raimundu de Fatima Eti, Coordenador Advogado Fundasaun Fatu Sinai Oe-Cusse (FFSO), Edifisiu FFSO – Unidade Legal Aid, Oe-Cusse, 26 Novembru tinan 2010.

Anexu 3: JSMP (LRU) nia Monitorizasaun iha Tribunál Distritál sira

Tablela iha kraik hatudu númeru kazu ne'ebé LRU monitoriza iha tinan 2010. JSMP nia hanoin no informasaun iha relatóriu ne'e mai iha parte ida husi monitorizasaun ne'e.

Monitorizasaun JSMP nian iha Tribunál Distritál Díli

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Krime	7	10	7	6	5	8	12	2	5	3	2	2	
Sivil	1	0	0	0	4	2	0	1	0	0	0	1	
Totál	8	10	7	6	9	10	12	3	5	3	2	3	78

Monitorizasaun JSMP nian iha Tribunál Distritál Baucau

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Krime	0	5	9	5	4	5	1	0	1	0	3	0	33
Sivil	0	0	1	0	0	0	4	0	1	4	1	0	11
Totál	0	5	10	5	4	5	5	0	2	4	4	0	44

Monitorizasaun JSMP nian iha Tribunál Suai

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Krime	0	0	0	3	0	1	2	0	4	1	0	0	11
Sivil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Totál	0	0	0	3	0	1	2	0	4	1	0	0	11

Monitorizasaun JSMP nian iha Tribunál Oe-Cusse

Númeru Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Aug	Set	Oct	Nov	Dez	Totál
Krime	0	0	7	0	4	0	0	0	0	1	0	0	12
Sivil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Totál	0	0	7	0	4	0	0	0	0	1	0	0	12

Anexu 4: JSMP (WJU) nia Monitorizasaun Tribunál Distritál sira

Tablela iha kraik hatudu númeru kazu ne'ebé WJU monitoriza iha tinan 2010. JSMP nia hanoin no informasaun iha relatóriu ne'e mai iha parte ida husi monitorizasaun ne'e.

Estatística kazu Violénsia Bazeia ba Jéneru ne'ebé WJU halaó iha tinan 2010

Tribunál Distritál	Kazu violasaun seksuál	Kazu violénsia doméstika	Kazu ne'ebé sei prosesu hela	Kazu ne'ebé hetan ona desizaun	Totál kazu
Díli	14	18	11	21	32
Baucau	2	5	3	4	7
Suai	2	2	1	3	4
Oe-cusse	-	4	-	4	4
Totál	18	29			

Anexu 5: JSMP nia Karta ba Tribunál Rekursu



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

Meritissimu : Sr. DR. Cláudio de Jesus Ximenes
Prezidente Tribunál Rekursu
Dili, Timór-Léste

Husi : JSMP

Asuritu : Pedidu atu hetan assesu informasaun legal (dokumentus) no halo Entrevista ba Ator Judisiariu iha Tribunál Distritais tomak iha Timor Leste

Ho respeito,

JSMP hari'i iha tinan 2001 atu ajuda hasa'e nível kumprimentu (*compliance*) sistema justisa Povu Timór-Léste nian ho padroins Direitur Umanus Internasional, partikularmente sira ne'ebé iha relasaun ho julgamentu ne'ebé justu, no hodi kontribui bá prátika governasaun ne'ebé diak.

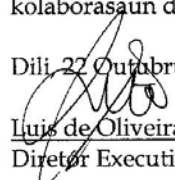
Iha tempu no biban oin mai, JSMP iha objetivu atu dissemina informasaun ne'ebé nia halibur hamutuk no assesmentu bá iha públiku, nune'é mós bá observadores Internasional sira ne'ebé maka interese hodi publika no hasai relatoriu tematiku ho titlu "*Overview Justice Sector 2010*".

Objetivu jeral husi publikasaun Overview Justice Sector ne'e maka atu kontribui bá dezvoltamentu iha sistema justisa ida ne'ebé forte no transparente liu husi produsaun bá rekomendasoins hirak ne'ebé konstrutivu bázeia bá peskiza ne'ebé kredível no monitoramentu lor-loron ba Tribunál Distritais sira.

Tanbá ne'e liu husi karta ida ne'e, ami husi Organizaun Naun Governmental JSMP ho hakra'ik aan hakarak husu **Meritissimu Prezidente Tribunál Rekursu Sr. DR. Cláudio de Jesus Ximenes** hodi fó autorizasaun ba JSMP hodi hetan assesu ba informasaun legal (dokumentus) no halo entrevista ba ator judisiariu iha Tribunál Distritais tomak iha Timor Leste, nune'é JSMP bele fo informasaun ne'ebe klaru no auténtiku nomós kredível ba públiku liu husi Overview Justice Sector ne'ebe sei publika ba.

Mak ne'e deit ami nia karta pedidu, bá Meritissimu ninia laran luak no kolaborasaun diak ami hato'o obrigadu wa'in.

Dili 22 Outubro 2010


Luis de Oliveira Sampaio
Diretor Executivo JSMP



**JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL**

Meritissima : Sra. Dra. Maria Natércia Gusmão
Presidente Interinu Tribunál Rekursu
Dili, Timór-Léste

Husi : JSMP

Asuntu : Pedidu atu hetan assesu informasaun legal (dokumentus) no
halo Intervista ba Autor Judisiariu iha Tribunál Distritais
tomak iha Timor Leste

Saudasoin Justica

Ho respeito,

JSMP hari'i iha tinan 2001 atu ajuda hasa'e nível kumprimentu (*compliance*) sistema justisa Povu Timór-Léste nian ho padroins Direitur Umanus Internasional, partikularmente sira ne'ebé iha relasaun ho julgamentu ne'ebé justu, no hodi kontribui bá prátika governasaun ne'ebé diak.

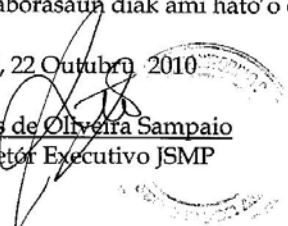
Iha tempu no biban oin mai, JSMP iha objetivu atu dissemina informasaun ne'ebé nia halibur hamutuk no assesmentu bá iha públiku, nune'é mós bá observadores Internasional sira ne'ebé maka interese hodi publika no hasai relatoriu tematiku ho titlu "*Overview Justice Sector 2010*".

Objetivu jeral husi publikasaun Overview Justice Sector ne'e maka atu kontribui bá dezvoltamentu iha sistema justisa ida ne'ebé forte no transparente liu husi produsaun bá rekomendasoins hirak ne'ebé konstrutivu bázeia bá peskiza ne'ebé kredível no monitoramentu lor-loron ba Tribunál Distritais sira.

Tanbá ne'e liu husi karta ida ne'e, ami husi Organizaasaun Naun Govermental JSMP ho hakra'ik aan hakarak husu **Meritissima Presidente Interinu Tribunál Rekursu Sra. Dra. Maria Natércia Gusmão** hodi fó autorizasaun ba JSMP hodi hetan assesu ba informasaun legal (dokumentus) no halo entrevista ba autor judisiariu iha Tribunál Distritais tomak iha Timor Leste, nune'é JSMP bele fo informasaun ne'ebé klaru no auténtiku nomós kredível ba públiku liu husi Overview Justice Sector ne'ebé sei publika ba.

Mak ne'e deit ami nia karta pedidu, bá Meritissima ninia laran luak no kolaborasaun diak ami hato'o obrigadu wa'in.

Dili, 22 Outubru 2010


Luis de Oliveira Sampaio
Diretor Executivo JSMP



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

Meritissima : Sra. Dra. Jacinta Correia da Costa
Prezidente Interinu Tribunál Rekursu
Dili, Timór-Léste

Husi : JSMP

Asuntu : Pedidu atu hetan assesu informasaun legal (dokumentus) no
halo Intervista ba Autor Judisiariu iha Tribunál Distritais
tomak iha Timor Leste

Saudasoin Justica

Ho respeito,

JSMP hari'i iha tinan 2001 atu ajuda hasa'e nível kumprimentu (*compliance*) sistema justisa Povu Timór-Léste nian ho padroins Diretor Umanus Internasional, partikularmente sira ne'ebé iha relasaun ho julgamentu ne'ebé justu, no hodi kontribui bá prátika governasaun ne'ebé diak.

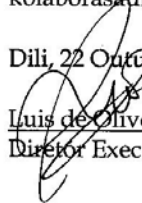
Iha tempu no biban oin mai, JSMP iha objetivu atu dissemina informasaun ne'ebé nia halibur hamutuk no assesmentu bá iha públiku, nune'é mós bá observadores Internasional sira ne'ebé maka interese hodi publika no hasai relatoriu tematiku ho titlu "*Overview Justice Sector 2010*".

Objetivu jeral husi publikasaun Overview Justice Sector ne'e maka atu kontribui bá dezvoltamentu iha sistema justisa ida ne'ebé forte no transparente liu husi produsaun bá rekomendasoins hirak ne'ebé konstrutivu bázeia bá peskiza ne'ebé kredível no monitoramentu lor-loron ba Tribunál Distritais sira.

Tanbá ne'e liu husi karta ida ne'e, ami husi Organizaçao Naun Governamental JSMP ho hakra'ik aan hakarak husi **Meritissima Prezidente Interinu Tribunál Rekursu Sra. Dra. Jacinta Correia da Costa** hodi fó autorizasaun ba JSMP hodi hetan assesu ba informasaun legal (dokumentus) no halo entrevista ba autor judisiariu iha Tribunál Distritais tomak iha Timor Leste, nune'é JSMP bele fo informasaun ne'ebé klaru no auténtiku nomós kredível ba públiku liu husi Overview Justice Sector ne'ebé sei publika ba.

Mak ne'e deit ami nia karta pedidu, bá Meritissima ninia laran luak no kolaborasaun diak ami hato'o obrigadu wa'in.

Dili, 22 Outubro 2010


Luis de Oliveira Sampaio
Diretor Executivo JSMP

